

# 13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Février 1994 N° 2 44<sup>e</sup> année Le numéro Fr. 6.50

WALLIS IM BILD

Februar 1994 Nr. 2 44. Jahr Exemplar Fr. 6.50



NB  
483



# Das Lötschental *Liedtalen* zum Skifahren und Wandern!

Auskunft: Verkehrsbüro, 3903 Wiler, Tel. (028) 49 13 88

## Das Tal der Täler!

**Treff** ● **Lötschental**  
für jedermann  
★★  
Sport-Hotel Kippel

Zu einem guten Essen, einem guten Tropfen und abends gehts ab in die Bar!  
Fam. W. Ebener, 3917 KIPPEL  
Tel. 028/49 18 08 – Fax 028/49 19 68  
Hoteleigenes Parkhaus

**Kippel**



Tel. 028 49 18 18  
Medusa, Tschello und Küchenchef Herbert

Speise-Restaurant  
**Silberdistel**

3919 BLATTEN  
Tel. 028/49 19 39  
Direkt an der Langlaufloipe  
Vis-à-vis Postautohaltestelle  
Grosser Parkplatz



\*\*\* **Hotel Nest- und Bietschhorn**  
**Restaurant Ried** (Posthaltestelle)  
● Für ruhige, erholsame Ferien  
● gemütliche Bauernstube  
● Sauna ● Hotelbus  
Fam. Erwin Bellwald-Grob, Tel. 028/49 11 06

**Hotel-Rest. Wildi**  
**Lauchernalp, Wiler**

Neues, komf. Hotel  
mitten im Skigebiet.  
Fam. Gerhard Bellwald  
Tel. 028/49 19 89

**Hotel-Pension**  
**Breithorn**

Fam. Weber-Fischer  
3919 BLATTEN  
Tel. 028/49 14 66  
Fax 028/49 22 20

**Rest. Lonza**

3918 WILER  
Ambros Henzen  
Tel. 028/49 12 31

**Willst Du gut Essen,  
kehr ins Lonza ein!**

**Restaurant**  
**Zudili**



Tel. 028/49 12 47  
Lauchernalp, 3918 Wiler  
Fam. Lehner-Henzen  
Bei der Bergstation – Luftseilbahn  
Grosse Sonnenterrasse

**Restaurant**



Das Tor  
zur Gemütlichkeit  
am Dorfplatz  
Fam. Hugo Rieder  
3917 KIPPEL  
Tel. 028/49 16 26

**Pension-Restaurant**

**Sporting**  
Ihr Treffpunkt  
neben der Talstation  
Luftseilbahn Wiler-Lauchernalp  
Tel. 028/49 13 77



**Hotel\*\*\* Lötschberg**

Rest. Walliser Keller  
Fam. Kluser-Schnyder – 3917 Kippel  
Tel. 028/49 13 09 – Fax 028/49 13 22



3918 Ferden  
Gemütlichkeit • Gastfreundschaft  
Gaumenfreude  
Familie Stefan Ambord-Ritler  
Tel. 028/49 11 32



**HOTEL**  
**EDELWEISS**  
BLATTEN  
Restaurant  
Telefon  
0041/28 49 13 63



AUSTRAGUNGSSORT  
SCHWEIZER DAMENSKIMEISTERSCHAFTEN  
20. BIS 27. MÄRZ

Das Skigebiet an der Sonne

**Lauchernalp**

Lötschental 1400-2700 m

STATION ORGANISATRICE  
DES CHAMPIONNATS SUISSES DE SKI DAMES  
DU 20 AU 27 MARS 1994

**Gute Schnee- und Pistenverhältnisse**

Günstige Skipässe  
(Bahn, Postauto, Tageskarte)  
Ihr Bahnhof gibt Ihnen gerne  
Auskunft

**Bonnes conditions d'enneigement**

Forfaits de ski avantageux  
(train, car, carte journalière)

Renseignez-vous  
auprès de votre gare

Information: Talstation 3903 Wiler

028/49 11 22

Automatischer Schnee- und Pistenbericht 028/49 16 07

Renseignements: station départ télécabine 028/49 11 22  
Bulletin d'enneigement et d'état des pistes: 028/49 16 07

**Pillet**  
**imprimerie**  
IMPRIMERIE PILLET SA

65, rue des Finettes  
1920 MARTIGNY

TÉL. 026 / 218 812 FAX 026 / 218 832



# Chablais



Menus gastronomiques  
Cuisine italienne  
Nos pizzas  
Cuisine  
jusqu'à 23 heures  
Ouvert tous les jours  
1890 SAINT-MAURICE  
Grand-Rue 85  
Tél. 025/65 10 39  
F. Miscioscia

**RÔTISSERIE ROMANA**

**PIZZERIA LA FORGE**



Au menu toute l'année  
La nouvelle carte à chaque saison  
\*\*\*  
La carte Brasserie  
\*\*\*  
Le cru au verre  
\*\*\*  
Les plats à l'emporter  
\*\*\*  
Une équipe de professionnels  
à votre service

**RESTAURANT 1890 SAINT-MAURICE**  
**LAFARGE**  
Tél. 025/65 13 60  
Fax 025/65 19 11

**Auberge de la Bourgeoisie**  
Troistorrents - Tél. 025/77 24 03  
H. Egli-Germanier

Salles pour banquets et sociétés  
Spécialités:  
Tournedos sur ardoise, «La Potence»

**Café-Restaurant du Pont-du-Rhône**  
Zone industrielle Satom - MONTHEY  
Famille Jean Gaillard - Tél. 025/72 80 40

**Café-Restaurant Churrascaria La Fontaine**  
Famille Jean Gaillard MONTHEY  
Cadre rustique - Pizzas au feu de bois  
Fermé le dimanche Tél. 025/71 38 09

**Cet espace publicitaire est à votre disposition!**

Prochaines parutions:  
JUIN et OCTOBRE 1994

Renseignements:  
PUBLICITAS, SION  
Tél. 027/295 201

**LE BOUVERET**  
*Si vrai!*

SWISS  
VAPEUR PARC  
Pendant les heures  
d'ouverture, tél. 025/81 44 10  
En dehors, tél. 025/26 23 92

OFFICE DU TOURISME  
CH-1897 LE BOUVERET  
Tél. 025/81 11 01

**Hotel Terminus**

1897 Le Bouveret  
Tél. 025/81 30 27  
Fax 025/81 29 84

Café-Restaurant panoramique  
Terrasse  
Pub «The light house»  
Salle de banquets  
Whirlpool - Sauna  
27 chambres  
(vue sur le lac Léman)  
avec tout le confort d'un Hôtel\*\*\*  
Sa spécialité:  
les filets de perche du lac

Propriétaires:  
Anne-Marie et Maurice Grept

**Hôtel-Restaurant Rive-Blue**  
Les plaisirs du palais  
accompagnés d'une vue panoramique superbe  
Se recommandent: Margrit et Mario Gilardoni  
Tél. 025/81 17 23 - Fax 025/81 17 49

**Café - Restaurant LE RIVAGE**  
1898 Saint-Gingolph  
Edmond Duchoud  
Tél. 025/81 82 14  
Ouvert tous les jours

**Café-Restaurant LA BOVEYRE**  
Midi et soir fondue Bacchus - Mets à la carte  
1890 ÉPINASSEY / SAINT-MAURICE  
Parking privé  
Fermé le mardi - Tél. 025/65 14 32

**HÔTEL-RESTAURANT LE NATIONAL à Champéry**  
Au centre du village - 50 lits - ascenseur - cuisine fine  
ouvert toute l'année - à 5 min. des installations  
Dir. Marceline Trombert  
Tél. 025/79 11 30 Fax 025/74 11 55

**RESTAURANT MANORA**  
Centre commercial Placette  
MONTHEY - Tél. 025/70 71 51

- Restaurant self-service •
- Cuisine soignée •
- Prix avantageux •
- Station d'essence •
- Pas de fermeture



# sierre salgesch



**Hansen**  
**OPTIQUE**

MAÎTRISE FÉDÉRALE  
EXAMENS DE LA VUE

Général-Guisan 5  
Tél. 027/55 12 72

## LA NOUVELLE FORD MONDEO



**Garage du Rawyl**

F. DURRET S.A.  
027/55 03 08



## Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire  
Maîtrise fédérale  
Membre USF  
Tél. 027/55 69 61

## AUBERGE-CAFÉ-RESTAURANT LE GOUBING

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon



- ASSIETTE DU JOUR ● FONDUE
- RACLETTE (sur commande)
- SPÉCIALITÉS VALAISANNES

CHAMBRES  
**BD BAR**

ouvert du lundi au samedi de 17 à 1 h

Près Patinoire - Parc à proximité  
Tél. 027/55 11 18 - Fax 027/56 18 01

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte. - Été: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Renseignements:  
Office du tourisme de Sierre  
Tél. 027/55 85 35

**gil bonnet**

MONTRES ET BIJOUX

Général-Guisan 11  
Tél. 027/55 28 70

BERTOLUCCI - TAG-HEUER - IWC  
RADO - TISSOT - LONGINES

HORLOGERIE



**Nils Hansen**



Bijoutier - Joaillier  
Création de bijoux

Tél. 027/55 12 72  
Avenue Général-Guisan 12

**1 AN  
D'ESSENCE  
GRATUITE\***



Si vous achetez maintenant  
une nouvelle **Fiat Uno**  
(sauf la Mambo), Fiat vous offre  
une carte d'essence  
qui vous permettra de rouler  
gratuitement pendant un an

... (\*12000 km/an,  
avec une consommation  
de 5,7 l/100 km au prix  
de Fr. 1,18 le litre d'essence.  
Vous économisez Fr. 810.-)

**GARAGE DU  
Petit-lac**

**BÉTRISEY SA**

Rue des Lacs 32 Tél. 027/55 52 58

Ouvert le samedi

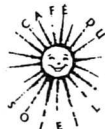


**Le N°1 DE LA PEINTURE EN VALAIS**

**ILECOLOR SA**

**COULEURS & VERNIS**  
SIERRE - Ile Falcon  
Tél. 027/55 50 47 - Fax 027/55 87 17  
SION - Route de Chandoline  
Tél. 027/31 60 20 - Fax 027/31 60 21

**TOUTES LES GRANDES  
MARQUES DE PEINTURE  
EN STOCK:  
'A DES PRIX CALCULÉS'**



Au café-restaurant  
**DU SOLEIL**  
BORZUAT - SIERRE

Rue Edmond-Bille 24

**MENU-DÉGUSTATION CHINOIS  
À UN PRIX EXCEPTIONNEL**

Réservez vos tables: tél. 027/55 14 45



**PIANOS**

- ACCORDAGE
  - Vente - Réparations
- Plus de 40 pianos en stock

**Theyaz musique**  
Facteur et accordeur de pianos

Av. du Rothorn 11  
Tél. 027/55 21 51

FABRIQUE DE MEUBLES

# Gertschen

PROJET  
DESIGN  
EXÉCUTION

ÉQUIPEMENT INTÉRIEUR *à la carte*

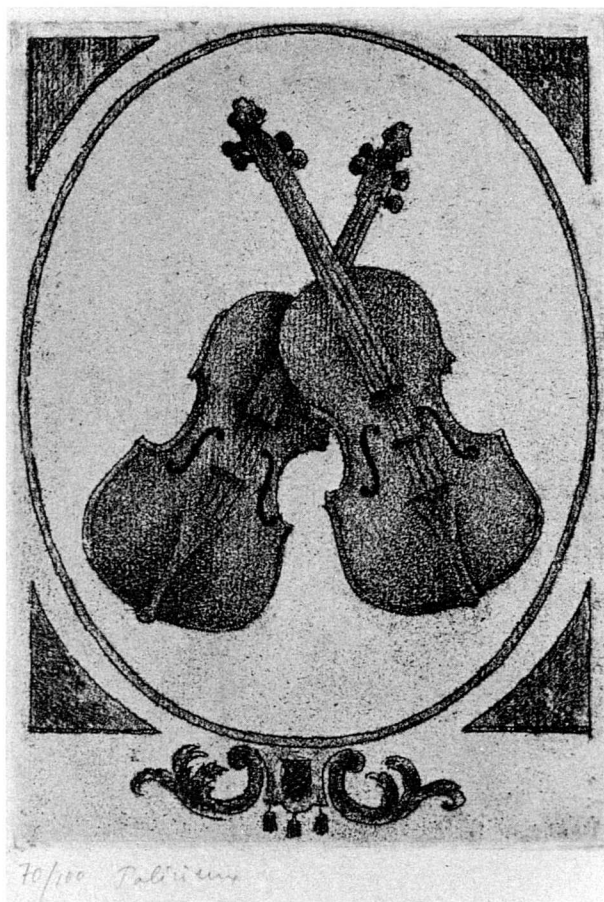
POUR HÔTEL  
RESTAURANT  
BAR, PUB, CAFÉ  
SALLE DE CONFÉRENCE



*ameublement d'hôtels  
par des spécialistes*

Liste des références à disposition  
M. Herbert Gertschen, architecte d'intérieur dipl.  
Furkastr. 140 - 3904 Naters  
Tél. 028 / 22 70 11 - Fax 028 / 22 70 29

A l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'Association du Festival Tibor Varga Sion-Valais, l'artiste **Gérard de Palézieux** a créé une gravure en vernis mou offerte récemment en souscription (dimensions 19 x 14 cm).



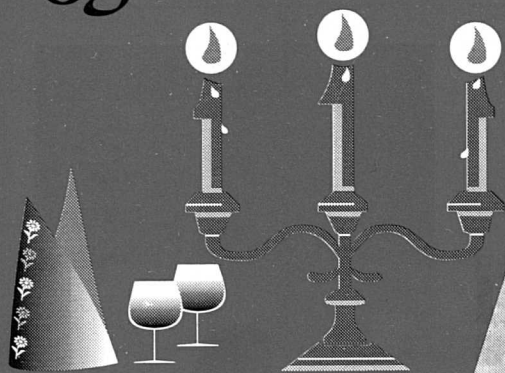
Quelques exemplaires sont encore disponibles au prix de Fr. 180. - + frais de port.

Le produit de cette vente va entièrement au bénéfice de l'Association et contribue donc au développement de la culture musicale en Valais.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au secrétariat du festival, tél. 027/23 43 17, case postale 954, 1951 Sion.



# Région de Sion



## BRASSERIE TOURING

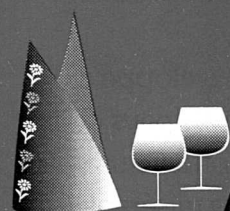
AV. DE LA GARE 6 - 1950 SION

*Brasserie  
"Lucus"*

SION - Bât. Kuchler  
Tél. 027/22 22 82

**JEAN-LUC GROBÉTY**

*Des petits plats, des petits prix*



Oswald Ruppen

## hotel LA channe

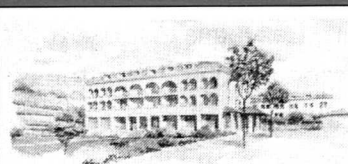
Ouvert tous  
les jours

Ch. Sigmund  
Rue Porte-Neuve 9  
SION  
Tél. 027/22 32 71



## SIGIS'BAR

et son fameux toast tartare!



Uvrier / Saint-Léonard  
SION  
Tél. 027/31 16 71

**Cet espace publicitaire  
est à votre disposition!**

Prochaines parutions: JUIN et SEPTEMBRE 1994

Renseignements:  
PUBLICITAS, SION - Tél. 027/295 201



## LA PINTe CONTHEYSANNE

- Spécialités valaisannes
  - Petite Arvine
- Rue de Conthey - SION  
Tél. 027/22 15 53  
M<sup>me</sup> et M. Bernard Nicaud

## RESTAURANT LES MASSES s/Hérémence

au départ du télésiège des 4 Vallées

*... son accueil, sa cuisine soignée,  
son panorama grandiose!  
... un but de promenade!*

Tél. 027/81 25 55 - Fermé le lundi

**Vos vacances en Valais!**

## HÔTEL DU PAS-DE-CHEVILLE \*\*\*

Restaurant-Pizzeria

CONTHEY - Tél. 027/36 51 51

5 min. de Sion - 10 min. des Bains de  
Saillon - 20 min. de Nendaz et Oronnaz

M<sup>me</sup> et M. Aldo Berclaz vous offrent:  
1 semaine 1/2 pension Fr. 455.-/pers.

Spécialités valaisannes  
Brasserie - Pizzeria

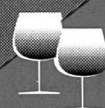


ANZÈRE

Fam. R. Moos

Tél. 027/38 38 44

Son bar «Le Peter Pan»



## Café-Restaurant de GENÈVE - CAVE VALAISANNE

Antoine Maury - Tél. 027/22 18 10  
Rue de Lausanne 3 - SION

## Pizzeria-Grill



**chez  
NANDO**

R. des Remparts 12  
SION

Tél. 027/22 24 54

Restauration chaude  
toute la journée

## Brasserie romande

Avenue de France 15 - SION

Mets de brasserie

Ouvert 7 jours sur 7 jusqu'à 24 heures

Stamm du fan's club FC Sion Vevey-Montreux



**Restaurant Les Sapins**  
Mayens-de-Chamoson

Salle jusqu'à 200 personnes - Choix de menus  
sans engagement - Ouvert tous les jours  
Tél. 027/86 28 20 - Fax 027/86 59 29



**Café  
Restaurant**

Tél. 027/27 10 07 - VEYSONNAZ

*Famille Jollien-Siggen*



Tél. 027/22 02 98

**RESTAURANT  
DE L'AÉROPORT - SION**

Places de parc à disposition

Mensuel : février 1994

## Conseil de publication:

Président : Jacques Guhl, Sion.  
Membres : Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Gunttern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry.



Organe officiel  
de l'Ordre de la Channe

## Editeur:

Imprimerie Pillet SA  
Directeur de la publication:  
Alain Giovanola

## Rédacteur en chef:

Jean-Jacques Zuber

## Secrétariat de rédaction:

Rue des Finettes 65  
Case postale 840  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026/218 813  
Téléfax 026/218 832

## Photographes:

Oswald Ruppen  
Thomas Andenmatten

## Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare  
1951 Sion, tél. 027/29 51 51  
Fax 027/23 57 60

## Service des abonnements, impression, expédition:

Imprimerie Pillet SA  
Rue des Finettes 65  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026/218 812  
C.c.p. No 19-4320-9, Sion

## Abonnements:

12 mois Fr. s. 60.-,  
étranger Fr. s. 70.-  
Élégant classeur à tringles blanc,  
pour 12 numéros Fr. s. 15.-

## Ont collaboré à ce numéro:

Pierre Berclaz, Simone Collet,  
Cilette Cretton, Fabienne Luisier,  
Jérôme Meizoz, Edouard Morand,  
Bettina Mutter, Adrien Pasquali,  
Jean-Marc Pillet, Lucien Porchet,  
Daniel Rausis, Bertrand Roduit,  
Hélène Tauvel-Dorsaz, Pascal  
Thurre, Michel Veuthey, Simone  
Volet.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture: Les «Tschäggättä» déboulent des divers villages du Löttschental.  
Photo Oswald Ruppen.

# Editorial

Même ceux qui considéraient son développement avec une certaine méfiance se réjouissent désormais de l'inaltérable santé du tourisme. Nos activités artisanales partent en capilotade, les entreprises industrielles hoquent, les bureaux de service se mettent en vacance indéterminée, les finances publiques sont à la diète. C'est embêtant, mais nous avons le tourisme. Alors, vive le tourisme! Développons le tourisme.

C'est un discours inquiétant. D'abord parce qu'il suggère qu'une poussée de fièvre, comme celle que nous avons connue dans les années 60 et 70, serait bienvenue. Or, une telle évolution ne servirait manifestement qu'une poignée de gens, tandis qu'elle ruinerait notre patrimoine naturel de manière irrémédiable.

Comment ne pas voir ensuite que le tourisme, développé à l'écart ou à l'exclusion d'autres activités, relègue un pays dans la dépendance et le sous-développement? La monoculture touristique est aujourd'hui le fait des pays les plus misérables de la planète. Ce n'est pas à cause de quelque méchant hasard, mais parce qu'il y a bel et bien un effet de va-et-vient ou d'influence réciproque entre les deux faits.

L'aptitude du Valais au tourisme constitue une chance, mais à la condition que l'on utilise la dynamique du tourisme pour développer d'autres activités, notamment des activités de production. Le Valais dispose a priori d'atouts plus nombreux qu'une bonne partie des cantons qui le précèdent dans l'aisance. Jusqu'ici, il n'a pas su exploiter ces atouts dans une politique économique intégrée. C'est là-dessus qu'il faut plancher.

**Jean-Jacques Zuber**





Thomas Andenmatten

## Editorial

6

## Des gens et des lieux

Lötschental, le passé vivifie l'avenir	8
Battements de cœur touristique	14
Leukerbad, Baden als ganzheibliches Erlebnis	17

## Sciences et techniques

La géothermie des profondeurs	21
-------------------------------	----

## Société

Les Compagnons ont une mère valaisanne	27
--	----

## Vie culturelle

Calendrier culturel et récréatif du Valais	23
Les Poupées du froid, quand on est comme «agi»	30
Marie Laurencin	32
Lovay, la fuite créatrice	34

## Nature

Les vraies influences de la Lune	28
----------------------------------	----

## Chroniques

Droites lignes:	
En descendant de la Navizence	36
Acteurs ou simples consommateurs?	37
Croisée de chemins: Dans quel temps vivons-nous?	38
Potins valaisans	48
Mots croisés	48

## Actuelles

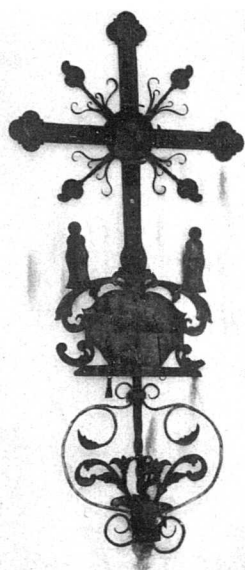
Les faits de tout à l'heure	39
Rückblende mit Seitenblicken	42

## Ordre de la Channe

Viticulture valaisanne: le saviez-vous?	44
Drôle de guide	45
Agenda	45

## Valaisans du monde

Si vous voulez voyager...	46
---------------------------	----



Oswald Ruppen



Oswald Ruppen



Lötschental



# Le passé vivifie l'avenir

Lötschental... vallée romantique en diable et en Dieu.

Ici le passé dérouille l'avenir. Il le nargue au dos des raccards gorgés de foin et des oratoires où vibre la foi du peuple.

Les apôtres du tourisme le crient sur les bardeaux:

— Si l'avenir c'est les tours de béton, criblées de studios et de dancings, les vedettes du show-biz et les canons à neige, les piscines romaines et les hôtels de grand luxe, c'est pas pour nous. Pas encore.

Dieu sait pourtant si cette vallée a mis le cap sur le futur, dans ce qu'il a de revigorant pour l'économie alpestre.

Une escapade à Kippel, Wiler, Ferden, Blatten et vous voilà convaincu.

Le futur ici c'est une liaison d'avant-garde avec le reste du monde: la ligne du Lötschberg bien sûr, trait d'union entre Berne et Milan, mais aussi la route qui monte de la plaine, alerte, égayée de tunnels, défiant l'avalanche. Le futur c'est ces installations de remontées qui relient des villages de contes de fées à des champs de neige aux ébats olympiques. Le futur c'est l'hospitalité sans fard, l'authenticité dans l'accueil, la restauration qui sent le terroir et ce besoin d'absolu dans le domaine spirituel et culturel.

## Plus connu des Bernois que des Valaisans

A Wiler où se trouve l'Office du tourisme, Marcel Perren, jeune directeur catapulté de Zermatt... comme à l'étranger, récite la leçon que lui apprend le paradis retrouvé:

«Après des siècles d'isolement, il n'y a plus de problème, côté route, grâce aux galeries qui s'égrenent de Gampel à Blatten. Côté rail, dix trains relient chaque jour Goppenstein à Kandersteg, «der schnellste Weg id Usserschwyz». Plus haut dans la vallée, télésièges, téléskis, télécabines déversent leur monde,

en quelques minutes, sur les pistes de Holz, Lauchernalp ou Gandegg. Et voici qu'on nous annonce en prime, pour 1994, des cabines à 100 places et l'organisation, en mars, des championnats suisses de ski alpin pour dames.

Le Lötschental touristique, plus connu des Bernois que des Valaisans, c'est 60 kilomètres de ski, de piste et de fond. C'est 200 000 nuitées par an dans 2300 lits de vacances. C'est une tradition ancrée dans le passé, avec ses masques, ses sculpteurs, ses bergeries, ses grenadiers, ses Fêtes-Dieu, et la fameuse distribution du fromage et du pain qui remonte à la nuit des misères.

L'été représente toujours la moitié des nuitées avec son tourisme pédestre sur 200 km de sentiers balisés dans une nature sauvage à portée de baskets. C'est l'alpinisme bien sûr dans le secteur du Bietschhorn, ce géant qui atteignait jadis les 4000 m, dit-on, lorsque le prieur Siegen se tenait debout au sommet pour dire sa messe.

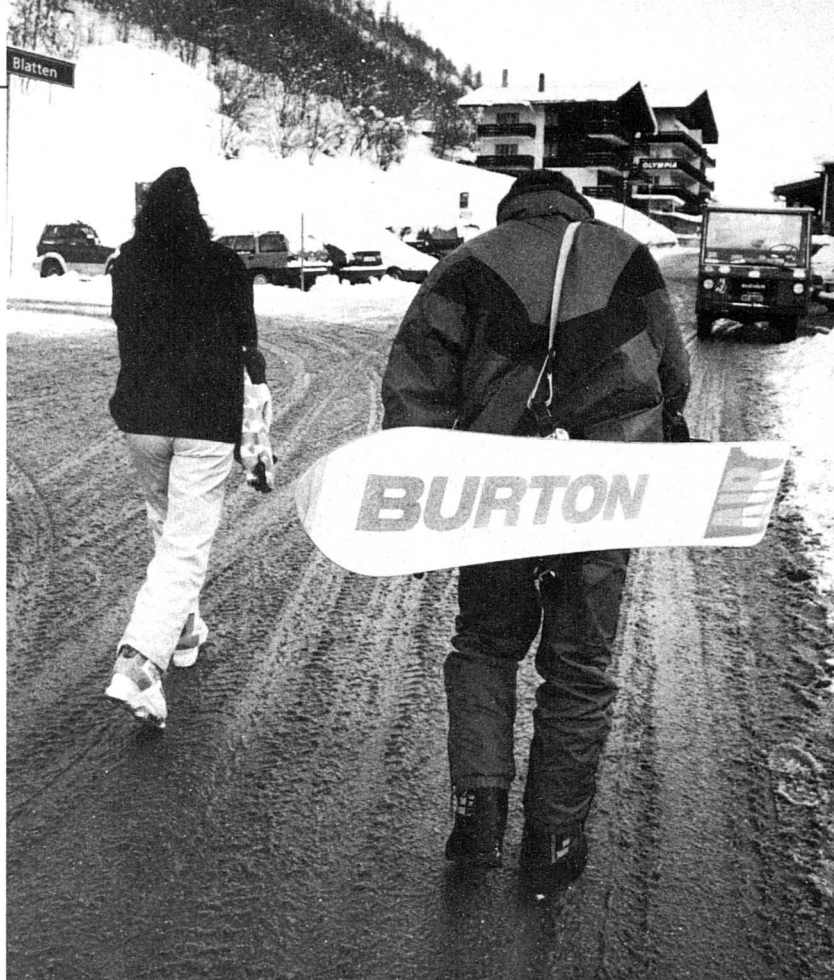
Il y a vingt ans que le tourisme hivernal a éclaté ici. Avant ça, le Lötschental – malgré l'ouverture en 1913 de la ligne ferroviaire – était connu pour le calme paradisiaque de ses saisons d'été, pour son agriculture d'un autre âge et ses allures de réserve dans un Valais en ébullition.

La mutation s'est faite sous le signe de la raison. La vallée la plus secrète de Suisse s'acharne à conserver à son tourisme son cachet familial, sa simplicité bucolique, sa saveur ancestrale.

Le pourra-t-elle longtemps encore?

## Sorcières, mendiants et curés

Si le Lötschental est le pays des Rieder, des Lehner, des Ritler, des Meyer, trois noms marquent à jamais son histoire: Leslie Steffen, professeur à Cambrige, le premier, en août 1859, à atteindre le sommet du Bietschhorn; Albert Nyfeler, l'artiste bernois qui laissa son œuvre impérissable de ta-



Oswald Ruppen

bleaux, de photos sur la vallée; et, bien sûr, le prieur Johann Siegen dont la haute stature domine la vallée entière.

L'âme du Lötschental, célébrée par ces trois chantres, est apprivoisée dans le musée de Kippel, un musée qui depuis dix ans fait vibrer ses visiteurs, au contact de guides comme Marcus Seeberger et Caroline Kronig. On communie ici, comme en pleine nature, avec la géographie, l'histoire, la tradition, l'économie et l'art.

On apprend le fromage dans des fûts d'écorce. On savoure dans l'écuëlle de bois le fameux «Spis», ce pain d'orge ou de seigle arrosé de lait chaud. Même si le curé de Kippel a aujourd'hui des allures de touriste hollandais, on sait que la foi est plus solide que la montagne. On revit l'aventure du prieur Siegen, prêtre, humaniste, écrivain, photographe, restaurateur, durant les soixante ans qu'il fut ici curé. On comprend l'histoire des cinq communes: Steg, Ferden, Kippel, Wiler, Blatten, en dénouant leurs démêlés sur le front des alpages et des sources d'eau. On revit le temps où l'on tirait l'anthracite du gneiss. On rit dans le dos des ossuaires de la désinvolture des sorcières édentées. On s'incline devant les curés qu'on enterrait le calice dans les doigts. Surtout, on se garde d'oublier les pauvres, les mendiants, avec lesquels on doit rompre le pain si l'on ne veut pas, les soirs de traite, trouver du sang mêlé au lait de vache.

A chaque pas, on ressent l'émotion qui habitait ici Albert Nyfeler, une émotion transmise par 2000 photos, collées à la peau des gens.

Nyfeler, écrit Maurice Chappaz, lègue au Valais, insouciant de ses sources, comme si l'avenir pouvait être coupé de toute culture, une documentation incomparable.

### **Les grenadiers de l'insolite**

L'homme ne se nourrit pas seulement de fromage et de pain. Il se doit, dans le Lötschental, de recevoir l'aumône que lui font les nouveaux «grenadiers du Bon Dieu», les grenadiers de la culture. Ils sont douze comme les apôtres, douze membres, tous présidents, d'une étonnante association baptisée



Oswald Ruppen





*Verein Graffiti.* Ils déboulent des divers villages, quand on s'y attend le moins, ... comme les Tschäggättä. Il y a parmi eux un dessinateur, un forestier, un laborantin, un électricien, un installateur et plusieurs ménagères. Tous fous et folles de musique, de théâtre, d'insolite.

Cinq ans qu'ils existent. Leur objectif: dynamiser la culture dans une vallée branchée sur des valeurs qui transcendent la banalité domestique. Autant dire qu'ils font du bruit et qu'on les aime.

Les membres du Verein Graffiti, dont le nom fut volé au passage à une émission de radio, montent quatre soirées par année. Le plus turbulent d'entre eux est Beat Streit, l'éminence grise.

Le groupe refuse à Brigue, Viège, Sierre ou Sion le monopole de la culture, le droit d'organiser des spectacles pour toute une région. C'est la raison pour laquelle il tire à hue et à dia pour amener au village le Bach-Chor de Berne, Mozart et sa Flûte enchantée, Rebhoff et sa bande, le Swiss Cup et sa varappe en salle, quand ce n'est pas Polo Hofer, le roi du rock. Ses initiatives sont aussi inattendues les unes que les autres: on demande aux enfants de dessiner les affiches; on joue dans les églises comme dans les dépôts; on refuse les subsides s'ils mordent la liberté; on fabrique soi-même billets et programmes; et s'il reste deux francs en caisse, on monte à l'alpage déclencher une action «poubelles» au nom de l'environnement.

Le comble c'est qu'on réussit, à l'exemple de Zurich ou Berne, à faire venir, dans une vallée de 1300 habitants, des troupes étrangères qui dans leur tournée, ne font que trois haltes en Suisse.

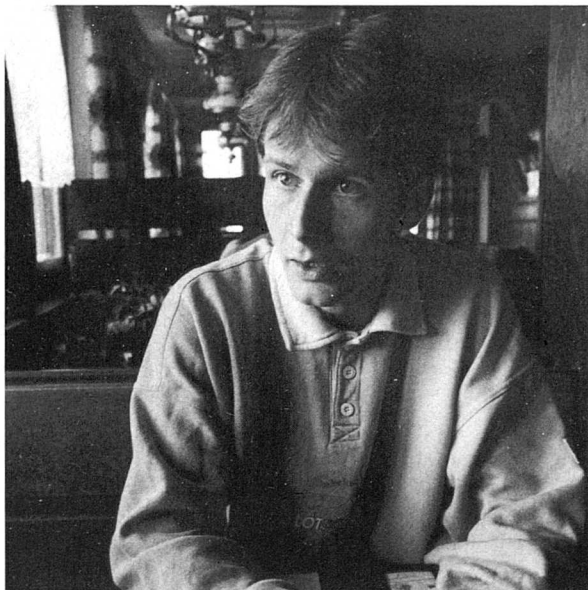
La devise des grenadiers de la culture tient en une phrase: «Vivre c'est risquer». Si l'on a peur du risque, ça ne vaut plus la peine d'exister.

On le voit: ce pays «reculé» a une sacrée leçon à donner au Valais d'aujourd'hui.

C'est Peter Siegen, l'homme qui accompagna Leslie Stephen au sommet du Bietschhorn, il y a plus de 130 ans, qui prétendait que le Lötschental s'appelait jadis le «Lichttal»... la Vallée de la lumière.

**Pascal Thurre**

**Marcel Perren,**  
directeur de l'Office  
du tourisme du  
Lötschental

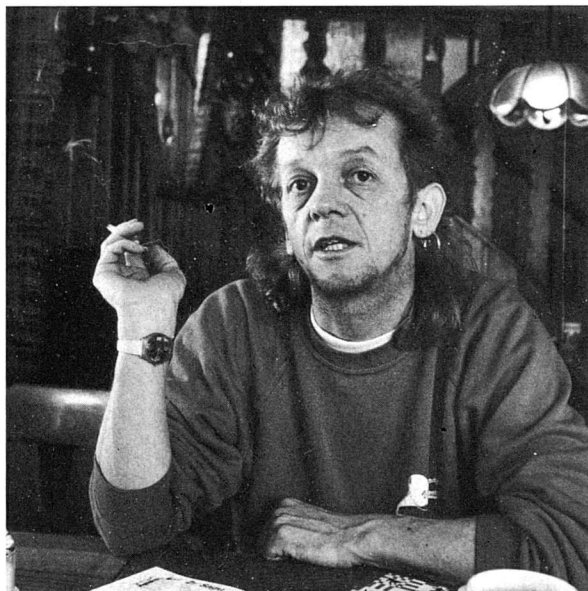


**Caroline Kronig,**  
une des responsables  
du Musée du  
Lötschental



Oswald Ruppen

**Beat Streit,**  
animateur de  
Verein Graffiti



## Quand les jeunes du Lötschental s'éclatent... avec Peter Höfler et les Patent Ochsner



Tony Fischer



Plus Bellwald

# Battements de cœur touristiques

## Entretien avec Melchior Kalbermatten, directeur de l'Union valaisanne du tourisme

– La crise qui frappe le secteur secondaire conduit-elle les responsables politiques à une nouvelle appréciation du tourisme?

– Les responsables politiques reconnaissent depuis longtemps l'importance économique du tourisme. Mais la crise des autres secteurs les conduit à être plus attentifs à la nécessité de fournir au tourisme des conditions-cadres favorables à son développement.

– Peut-on imaginer que le tourisme connaisse un essor tel qu'il compense partiellement la baisse d'activité dans les autres secteurs?

– Non. Nous pouvons progresser, bien sûr, mais pas de manière frappante, car nous travaillons essentiellement avec une clientèle individuelle. Or, celle-ci ne peut pas être mobilisée rapidement et n'est pas sensible à des actions spectaculaires. Au contraire, nous ferions fuir nos clients habituels en essayant de susciter chez nous un tourisme de masse.

– Mais nous n'avons pas encore atteint un taux d'occupation satisfaisant de nos moyens d'hébergement.

– Il faut distinguer entre l'hôtellerie et la parahôtellerie. Les hôtels valaisans enregistrent un taux d'occupation moyen légèrement supérieur à 40% en été et voisin de 50% en hiver. Ça suffit pour tourner. Mais ça ne suffit pas pour constituer les réserves indispensables à l'entretien et à la modernisation du bâtiment et des équipements hôteliers. Il faut améliorer le taux d'occupation moyen de 5 à 10% pour atteindre une situation satisfaisante.

– Et qu'en est-il de la parahôtellerie?

– Ça, c'est notre grand souci. Le taux d'occupation moyen dans le canton est de 18%. C'est totalement insuffisant pour justifier les sommes investies par les collectivités publiques dans la construction des infrastructures et dans leur entretien. Encore ce chiffre de



Thomas Andenmatten

18% cache-t-il d'énormes disparités. Car si certaines stations atteignent 50 à 60% de taux d'occupation, d'autres ne réalisent pas plus de 5 à 10%!

– D'où vient la faiblesse de ce secteur?

– Elle tient essentiellement à la mauvaise gestion de l'offre. Il faut absolument établir pour les appartements et les chalets de location un inventaire critique, avec une classification, un système équivalent à celui des étoiles pour les hôtels. Actuellement, toutes ces choses sont obscures: on ne sait pas combien il y a d'objets à louer,

quel est leur niveau de confort, quel est leur prix.

– A qui la faute?

– La rapidité, l'explosion des constructions et des ventes a différé une coordination systématique de cette offre d'hébergement.

– Quel avantage les agences de location ont-elles à prolonger cette situation?

– Vous pouvez imaginer différentes hypothèses. Certaines sont peut-être soucieuses de ne pas dévoiler leur volume d'affaires; d'autres souhaitent pouvoir agir en fonction de la tension du marché. Enfin, certaines répugnent tout simplement à



perdre la maîtrise totale d'un objet qu'elles gèrent ou possèdent.

– *Un groupe d'étude a entrepris le travail de recensement et de qualification dont vous parlez, sous l'impulsion de la Fédération suisse du tourisme; qui gèrera et exploitera ces informations?*

– Les offices du tourisme, bien sûr. Car c'est eux qui sont sur le front de la vente, c'est eux qui reçoivent les appels de l'extérieur. De surcroît, ils assurent un service public et sont donc a priori impartiaux. Cela n'exclut évidemment pas les contacts directs que les agences entretiennent avec leurs partenaires habituels.

– *Vous croyez que la transparence de l'offre peut stimuler fortement le marché de la parahôtellerie?*

– J'en suis convaincu. Vous savez, la majorité des clients potentiels prennent contact avec deux ou trois stations différentes, et souvent deux ou trois régions différentes. Il faut donc, pour l'emporter, que nous soyons capables de formuler nos offres de manière rapide et claire. C'est décisif.

– *Comment feront les petites stations qui ne disposent pas de bureaux ou d'équipements ad hoc?*

– Il faut qu'elles se regroupent. Les rivalités entre clochers ont longtemps freiné ou empêché la collaboration régionale dans de nombreux domaines. Mais les mentalités évoluent. On le constate dans la vallée de Conches, dans le Lötschental, en Anniviers ou encore dans les Portes du Soleil.

– *Quel taux d'occupation peut-on espérer atteindre dans la parahôtellerie en restructurant l'offre comme vous le proposez?*

– Environ 30%, à moyen terme.

– *Ne pensez-vous qu'il y aura une montée de la concurrence étrangère au cours de ces prochaines années?*

– Je crois qu'il y aura une augmentation de l'offre touristique globale. Ce qui ne signifie pas qu'il y aura un accroissement de la concurrence

sur notre marché spécifique. Nous nous adressons à une clientèle individuelle, généralement aisée. Ce n'est pas la même que celle qui fréquente les plages de la Méditerranée. S'il fallait désigner des destinations concurrentes de nos stations, je citerais les Antilles et l'Amérique latine, le Sud-Est asiatique et les îles de l'océan Indien.

– *Est-ce qu'il existe une concurrence réelle entre la montagne et la mer?*

– Oui, dans la mesure où la curiosité des voyageurs est multiple tandis que leur temps de vacances et leur budget ne sont pas extensibles à volonté.

– *Et la montagne résiste bien?*

– Elle fait mieux que résister; elle gagne des parts de marché. La montagne offre aux gens de cette époque ce dont ils ont le plus besoin: la détente et le contact avec la nature. Bien sûr, le voyage est fascinant; mais il n'est pas reposant. C'est pourquoi peu de gens refont deux fois le même périple, tandis qu'ils reviennent volontiers dans le même village de montagne pendant de très longues années.

– *Est-ce que nos infrastructures sportives vous paraissent bien adaptées à l'attente de nos hôtes?*

– Dans le tourisme d'hiver, nous sommes très bons. Et je suis d'avis que nous ne devrions pas développer notre domaine skiable, à l'exception de quelques liaisons entre sites contigus. Il me paraît suffisant d'entretenir et de renouveler à temps les équipements actuels.

– *Qu'en est-il des équipements d'été?*

– Dans l'ensemble, ce n'est pas mal.

– *Ne devrait-on pas construire des golfs, par exemple?*

– Oui, cela serait sans doute favorable au tourisme. Il faut voir si les projets envisagés sont politiquement et économiquement réalisables. En théorie, plus vous offrez de piscines, de courts de tennis ou de manèges, et mieux cela vaut.

Mais il se trouve que ces équipements coûtent généralement très cher, trop cher pour le bénéfice global qu'on en retire.

– *Vous êtes favorable aux Jeux olympiques.*

– Je suis favorable à toutes grandes manifestations sportives ou culturelles susceptibles de faire connaître et apprécier le Valais. Les Jeux appartiennent évidemment à cette catégorie. Mais on peut imaginer beaucoup d'autres événements. Tenez, voyez le succès de la Fondation Gianadda, c'est absolument admirable.

– *Il y a aussi le Festival Varga.*

– Hélas! non, le Festival n'a pas le retentissement qu'il pourrait avoir car il n'a pas de lieu, et il n'a pas de salle. A Bregenz, les jours de beau temps, il y a 5400 personnes qui suivent les Festspiele. Voyez aussi Vérone ou Salzburg, Avignon, etc. J'espère qu'on donnera au Festival Varga les moyens de devenir un grand événement international.

– *Mais il faudrait une salle de deux, trois ou quatre mille places!*

– Oui.

– *Parlons des hôtels. Ils seraient de plus en plus difficiles à rentabiliser. Qu'en pensez-vous?*

– En termes purement financiers, de nombreux hôtels ne sont pas rentables, du moins avec les taux d'occupation actuels. Il se trouve heureusement que la plupart de nos 800 établissements sont exploités dans un cadre familial. Et cette organisation permet de dégager un bénéfice là où une société accumulerait des déficits.

– *C'est un édifice fragile!*

– Effectivement, c'est fragile. Il serait opportun de prendre des mesures pour stimuler et soutenir davantage encore les investissements dans le domaine hôtelier.

– *Vous y croyez?*

– J'espère qu'on prenne conscience de ce qui est en jeu.

– *Parlons des gens. Vous avez souvent manifesté de l'inquiétude quant à la disposition des Valaisans envers les touristes.*

– Oui, c'est un sujet que j'aborde souvent car il est crucial. Vous savez, le Valaisan est un type sympathique et très chaleureux... une fois que vous l'avez approché. Mais il lui faut un peu de temps pour se défaire de sa timidité. Il a de la peine à aller au-devant des autres, à prendre l'initiative du contact. C'est vrai au magasin, au bistrot, dans les bureaux, sur les pistes de ski.

– *Qu'est-ce qu'on peut faire?*

– En parler. Encourager les gens. Former les agents du tourisme. Sensibiliser, informer et instruire.

– *A propos de formation, on évoque souvent l'insuffisance de celle qui est imposée aux cafetiers-restaurateurs.*

– C'est un vrai problème. J'espère que les autorités politiques le traiteront avec la diligence et l'énergie utiles. On ne peut plus se contenter aujourd'hui d'une formation expresse pour conduire un établissement. C'est un travail complexe qui exige des connaissances nombreuses dans l'alimentation, la cuisine, l'accueil, la vente, la conduite du personnel, la gestion.

– *Que faut-il faire?*

– Créer une filière de formation adéquate.

– *Dans l'immédiat, et du point de vue touristique, quelle est la plus grande lacune que vous constatez?*

– C'est à nouveau l'accueil. Trop peu de responsables d'entreprises vont au-devant de leurs clients pour les recevoir, les conseiller. Le personnel ne manifeste guère plus d'empressement; d'ailleurs, il ne connaît souvent pas notre langue. Il n'y a pas si longtemps, j'ai demandé à un restaurateur de m'autoriser à jouer pendant un moment le rôle de l'hôte. J'ai accueilli les gens, je suis allé prendre les commandes, j'ai commenté le menu et la carte, proposé des vins, bref! j'ai fait ce que l'on doit normalement faire dans un restaurant, et ça a très bien marché. Mon interlocuteur était stupéfait de voir tout ce qu'on parvenait à vendre en s'y prenant de manière adéquate.



Thomas Andenmatten

– *Comment pensez-vous sensibiliser le grand public si vous ne parvenez pas à réveiller les agents touristiques eux-mêmes?*

– Ah! Mais nous faisons des progrès, tout de même. Tenez! Je vais vous raconter une anecdote exemplaire comme un conte de fée. J'avais accueilli un groupe d'Allemands dans un périple valaisan. Nous arrivons à l'improviste dans un restaurant et demandons à manger rapidement. Un peu éperdue à cause du nombre de ses hôtes, la patronne nous dit qu'elle va faire de son mieux. Un couple, qui mange à une table voisine de la nôtre, et qui a observé la situation, se lève soudain pour aller proposer son aide à la patronne. Celle-ci accepte l'offre de ce couple inconnu. Et nous voilà servis en quelques instants.

– *J'imagine que vous avez voulu connaître l'identité du couple inconnu.*

– Evidemment. Je les ai interpellés.

C'était un couple de restaurateurs! Des gens de chez nous.

– *Dites-moi, il n'y a plus guère que le tourisme qui ne soit pas entré en récession, en Valais au moins, et quelques personnes évoquent déjà le risque d'une monoculture touristique. Qu'en pensez-vous?*

– D'abord, on peut opposer des chiffres à cela. Le tourisme occupe aujourd'hui 30 000 personnes de manière directe, et 10 000 de manière indirecte: c'est beaucoup, ce n'est pas famélique. Mais je répondrai surtout qu'il faut absolument que les autres secteurs économiques profitent de la locomotive du tourisme pour y accrocher leurs wagons. Ni l'agriculture ni la petite industrie n'ont su jusqu'ici utiliser le tourisme pour promouvoir leurs produits ou en développer de nouveaux. Or, on pourrait faire pas mal de choses...

Jean-Jacques Zuber

# Leukerbad



Thomas Andenmatten



## Baden als ganzheitliches Erlebnis

Angst, dass die warmen Quellen versiegen könnten, herrscht in Leukerbad nicht. Höchstens allzu intensive NEAT-Bohrungen könnten plötzlich an anderen Orten gleiche Kostbarkeiten an den Tag bringen, aber dem wäre mit rechtlichen Schritten zugunsten des Walliser Bademonopols sicher beizukommen.

Ganz abgesehen von der Stellung, die Leukerbad auf nationaler und internationaler Ebene bereits seit Jahren einnimmt: Mit der Eröffnung der Alpentherme ist der Oberwalliser Badeort allen anderen mindestens eine Nasenlänge voraus. Die Kombination der beiden Kur- und Badeanstalten, des Bürgerbads und der Alpentherme, ist an Kapazität, Qualität, Angebotsfülle und wohl auch an ästhetischen Werten kaum zu überbieten.

Der granitene Badetempel ist auch dazu angetan, Kur- und simplen Badegästen die Badefreuden wieder als klassisches Gut schmackhaft zu machen: In der Schweiz ist zurzeit kein attraktiverer Ort zu finden, der einer gepflegten Badekultur mit all ihren Aspekten so ausnahmslos gerecht werden könnte.

### Kurgedanken entstauben

Das ist keine Leukerbadner Eigenheit. Auch andere schweizerische Badeorte wie Scuol, Bad Ragaz, Vals oder etwa Baden bemühen sich seit Jahren, den mit Begriffen wie «krank» oder «schwächlich» verknüpften Kurgedanken zu erneuern, auf dass Kunden nicht erst ins Wasser steigen, wenn sich tatsächlich schon die ersten rheumatischen Beschwerden ankündigen oder der Bürostress die Rücken- und Nackenschmerzen ins Unerträgliche gesteigert hat. Denn mit dem in steter Wandlung begriffenen Freizeitgedanken haben sich auch die Vorstellungen von echter Erholung geändert: Baden, seinem Körper und damit seiner Seele Gutes tun und dabei sowohl den ästhetischen wie den Gesundheitsgedanken im Auge behalten ist nicht nur ein Anliegen der Fitnesswelle. Die totale Erholung, die auch nach den Ferien noch anhält, ist Mode geworden. Ein Bedürfnis, dem Leukerbad und im besonderen seine neue Alpentherme vollumfänglich entspricht.

### Profilierung und Angebotserweiterung

In Leukerbad sagt man es mit Stolz und an erster Stelle: Das Dorf unterhalb der mächtigen Gemmi im Talkessel gelegen, ist unter den Schweizer Badeorten Nummer eins und braucht auch internationale Vergleiche nicht zu scheuen. Eine Leaderstellung, die nicht allein aus der Wasserqualität erwächst, sondern aus einer Summe von Leistungen, die durch natürliche Gegebenheiten an Bedeutung gewinnen: dem Service der Hoteliers und des Verkehrsvereins, dem passenden und gezielten Marketing, einer mehr als passablen Luftqualität und einer auch für Walliser Begriffe atemberaubenden Kulisse. Dass sich die «Durchschnittsbader» jahrelang ein







Thomas Andenmatten

wenig fehl am Platz vorkamen und vor allem seit der durch die Sportarena animierten zusätzlichen Aktivität im Dorf auch ausgesprochene Kurgäste die Ruhe etwas vermissten, war in den letzten Jahren eine zunehmend negative Nebenerscheinung. Der «Thermalsportort», dank umfassendem Angebot zum attraktiven Ziel für Trainingslager und Jugendliche geworden, muss dem Kurbadegast und dem Plauschbadegast wieder verschiedene Möglichkeiten bieten. Einen weiteren Grund für eine umfassende Sanierung des Kurbetriebes nennt Alpenthaler-Direktor Alex Pedolin: Das medizinische Angebot entsprach nicht mehr den heutigen Bedürfnissen. Insbesondere war das Bürgerbad dem wachsenden Gästestrom nicht mehr gewachsen. Und vielleicht – obwohl dies kein Beweggrund gewesen sein wird – war in Leukerbad wieder eine schlichte, schöne Kulisse fällig, die wenigstens wieder ein bisschen Stil in den abstrusen Anti-Architektur-Wirrwarr der 70er und 80er Jahre bringt.

#### **«Bewusst nicht allzu familienfreundlich»**

... soll die Alpenthaler werden, allerdings auch kein Ghetto absoluter Stille und Ruhe. Jene Kurgäste, die Leukerbad um der Ruhe willen verlassen haben, sollen wieder Lust kriegen, sich im imposanten Badetempel möglichst unter ärztlicher Kontrolle und in erholsamer Atmosphäre zu pflegen. Kinder unter sechs Jahren sind nicht zugelassen, ältere sind in Begleitung der Eltern willkommen. Während im Bürgerbad Plausch- und Sportbadegäste vom Warmwasserbecken über die Sauna bis zum Schwimmbecken im Freien alles vorfinden, soll nun die Alpenthaler mit ihrem auf Erholung und Ruhe in grosszügig angelegten Räumen bedachten Programm eine klare Profilierung beider Bäder bringen. Mittel- bis langfristig dürfte so am richtigen Ort mehr Ruhe einkehren, damit im Bäderdorf wieder alle Gäste auf ihre Rechnung kommen. Bedenken, das Bürgerbad könnte seine Gästeschar zunehmend an die Alpenthaler verlieren, hat man in Leukerbad keine: Schliesslich lassen sich die Zahlen jener, die jährlich baden müssen, baden wollen und sich Baden auch leisten, wirklich sehen.

#### **Ein klassischer Badetempel**

Das Angebot stellt türkische und ungarische Bäder in den Schatten und

liesse saunagewohnte Nordländer erblassen: Für rund 38 Franken ist ein Tag Erholung gebucht. Ein Innenthalbad (36° C), zwei Becken im Freien mit Blick auf die Walliser Bergwelt und als Besonderheit ein römisch-irisches Bad in einer Kombination von saunaähnlichen Wärmezonen, Dampfbad, Seifenbürstenmassage, Kaltwasserbecken und Ruheraum. Drei Arztpraxen und dreissig Therapeuten werden im «Centre médical» für einen erfolgreichen Kur- und Badeaufenthalt sorgen. Zum weitläufigen Geschäftstrakt gehören Bank, Tea-Room, Bistro und Club, Sportgeschäft und Coiffeurladen. Ab Frühling 1994 wird den Badner Gästen im Badepalast auch eine Schönheitsfarm zur Verfügung stehen.

Eine grosszügige Bauweise und die über sechs Meter hohen Badehallen, die das Bergpanorama durch hohe Fenster freigeben, sind der Ausdruck von Luxus und – wohltuender – Prachtentfaltung. Architektonisch wird der Einklang mit der mächtigen Gemmiwand gesucht: Die Alpen-therme ist in der Tat ein Erlebnis.

### **Keine Konkurrenzsituation schaffen**

Weder wird die Alpen-therme ein Konkurrenzbetrieb zum volkstümlichen Bürgerbad werden, noch möchte Leukerbad gegenüber andern Walliser oder Schweizer Badeorten als solcher auftreten. Daniel Montani, dem Kurdirektor, liegen neben der gekonnten Vermarktung eines attraktiven Leuker Bades auch generelle Qualitäts- und Angebotsverbesserungen im Wallis am Herzen: Mit den Unterwalliser Badeorten sind deshalb gemeinsame Promotionsaktionen geplant. Kunststück, wenn sie einem buchstäblich nicht mal das Wasser reichen können. Dabei ergibt sich die Chance, das einseitige Bild des Wander- und Schneeparadieses Wallis ein wenig zu relativieren und zu ergänzen. Bei ihrer Suche nach Alternativen im buchstäblich schmelzenden und bröckelnden Bergtourismus werden Bergbäder den Tourismusfachleuten als willkommener Ersatz erscheinen. Wer weiss, vielleicht werden sich auch einige chancenlose Möchtegerngolfer eines Besseren besinnen. Allerdings ist es noch immer einfacher, Golfplätze zu bauen – auch wenn es jahrelang harzt und dauert – als ziellos nach Wasser zu bohren. NEAT hin oder her.

**Bettina Mutter**



Thomas Andenmatten



# La géothermie des profondeurs

Pourra-t-on bientôt exploiter les ressources thermiques du sous-sol? On s'y efforce en tout cas. Et des travaux géothermiques sont entrepris un peu partout dans notre pays.

Bien que la Suisse ne fasse pas partie des ténors européens en la matière, et que ses sources d'eau chaude ne jaillissent en surface qu'avec des débits bien modestes, des efforts tendant à la mise en valeur systématique du potentiel calorifique du sous-sol se poursuivent dans notre pays depuis le début des années 1980. Le programme Energie 2000 de la Confédération leur a donné une nouvelle impulsion.

## Exploration des profondeurs

C'est dans le domaine des sondes exploitant la chaleur terrestre à faible profondeur que le développement a été le plus spectaculaire: on en compte aujourd'hui plus de 4000 en Suisse. Toutefois, l'exploration des profondeurs devrait offrir une puissance thermique bien plus importante que celle captée par les sondes des chauffages domestiques. A fin 1992, cinq opérations de forages géothermiques profonds étaient en cours en Suisse. Pour l'heure, une seule opération a débouché sur un véritable succès. Il s'agit d'un forage effectué à Riehen-Bâle. On y enregistre un débit d'eau chaude de l'ordre de 15 l/sec. et une température en fond de puits (entre 1247 et 1547 m) de 65° C. Une installation de chauffage à distance exploitant la source doit être mise en service incessamment.

D'autres forages profonds sont actuellement en cours d'exécution, ou en passe d'être entrepris. Le plus important d'entre eux, celui de Thônex-Genève, vise des nappes aquifères (couches porteuses d'eau ou qui en contiennent) qui sont situées à des profondeurs allant jusqu'à 2500 m.

## Programme de recherche Géothermoval

Créé en 1968 sous l'impulsion de l'Etat du Valais et de la Ville de Sion, le Centre de recherches scientifiques

tonal de l'énergie (15%). Restent 10% à charge des communes concernées. Le programme Géothermoval comprend l'étude et la mise en valeur des ressources géothermiques en tant que sources d'énergie de substitution, notamment pour le chauffage de bâti-

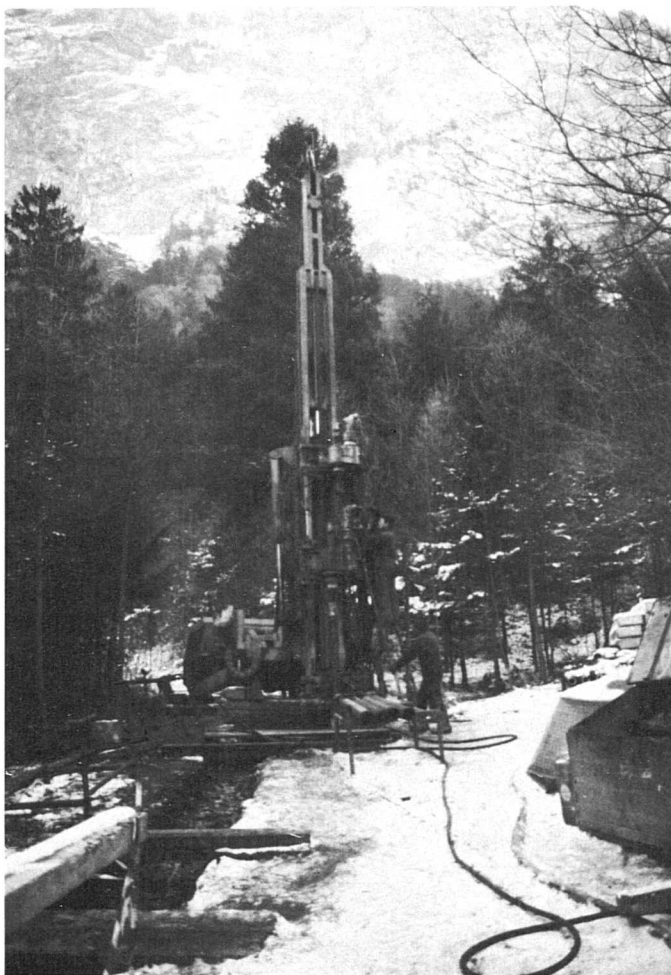
ments et la production d'eau sanitaire. La prospection a débuté en 1988, et après deux ans d'investigations à partir de la surface (1988-1989), la phase de sondages de reconnaissance de moyenne profondeur s'est achevée au printemps 1992.

Des études techniques et économiques ont démontré que l'on pouvait envisager, sur certains sites, une mise en valeur rationnelle des ressources géothermiques. Six sites valaisans furent proposés: Saint-Maurice-Lavey, Martigny, Saillon, Sion, Brigerbad-Viège, Simplon. Première étape: l'OFEN a donné son accord pour la réalisation de forages profonds dans trois sites: Saint-Maurice, Saillon et Sion (quoique sans émergence thermique au niveau de la capitale du Valais). Ces travaux sont évalués à quelque huit millions de francs (valeur 1991). Les projets géothermiques retenus (installations pilotes ou de démonstration) devraient être valorisés avant 1997.

La prospection systématique de ses ressources d'eau chaude a amené le Canton à entreprendre une série de forages profonds dans trois zones à potentiel de consommation élevé. Le premier forage sera effectué à Saillon, à une profondeur de 800 mètres. Le coût de l'opération est devisé à 2 200 000 francs.

## Initiative privée de la Société des Bains

Plusieurs émergences d'eau subthermales et thermales ont été étudiées dans la région de Saillon et Leytron.



Forage à Epinassey

Photo CRSFA

fondamentales et appliquées de Sion (CRSFA) s'est consacré pendant longtemps au développement de projets de prospection minière. Le ralentissement économique dans ce domaine et l'évolution générale des sciences de la terre vers des applications qui touchent à la sécurité des populations, l'environnement et l'énergie, ont ouvert de nouvelles perspectives.

Un certain nombre de projets de recherche existent, financés notamment par le Fonds national suisse de la recherche scientifique (NEFF) (50%), l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) (25%) et le Département can-

Seule la source thermale de Leytron, qui alimente actuellement la station thermale d'Ovronnaz, est une émergence naturelle. Les autres captages sont liés à la réalisation de forages qui ont été exécutés par la Société des Bains de Saillon entre 1976 et 1990, soit trois sources entre 24 et 25° C: la première de 220 l/min. sans pompe, la plus grande de 600/5000 l/min. avec pompe, et la troisième de réserve de 200 l/min. avec pompe.

Il convient de préciser que les immeubles du Centre thermal de Saillon sont déjà équipés de pompes à chaleur, donc prêts à être raccordés en cas de succès des nouveaux forages.

A la demande des Bains de Saillon, le CRSFA a procédé à l'implantation d'un nouveau forage à proximité des Anciens Bains, implantation déterminée sur la base de relevés géologiques de détail complétés par des profils prévisionnels, entre autres mesures et analyses. Les travaux ont débuté en octobre 1990; ils furent stoppés durant quelques temps par une procédure administrative. Cependant un essai de pompage d'environ deux heures a permis de vérifier la présence d'eau chaude à 19,6° en grande quantité (600 l/min. de débit). Les perspectives sont donc très favorables. Les pompages devraient être effectués à une profondeur de 250 mètres; on pourrait même descendre à 450-500 mètres selon les résultats que l'on obtiendra à la suite d'études ultérieures.

Autre élément intéressant: on a récemment mis en évidence la possibilité de stocker dans le sous-sol des eaux thermales en provenance des formations triasiques (grès, marne, calcaire), soit émanant de la période la plus ancienne du secondaire ou des failles sous-jacentes.

Par ailleurs, Géothermoval a pris l'initiative d'effectuer un forage de 800 mètres à proximité du centre scolaire, de manière à recouper, pour capter des eaux circulant dans les structures triasiques. Ces travaux ont été cou-

ronnés de succès: la température des eaux captées devrait atteindre en moyenne 35 à 40° C, et le débit total s'élever à 50-90 l/sec.

Ces eaux intéressent évidemment la Société des Bains de Saillon, cette fois à titre de cliente, mais également et prioritairement la commune. Celle-ci a collaboré avec le CRSFA pour déposer une requête de subventionnement auprès des offices fédéraux concernés.



Site de Saillon

Oswald Ruppen

### Perspectives de la chaleur terrestre

On poursuivra ces prochaines années le programme de valorisation de la chaleur du sous-sol sur trois axes:

- mise en place de sondes géothermiques pour alimenter des centres de consommation de faible et moyenne puissance (chauffage domestique)
- poursuite des recherches sur la valorisation des nappes aquifères profondes. Une dizaine de chantiers sont en cours ou en voie de développement en Suisse; les résultats de ces

recherches devraient permettre une éventuelle exploitation de ces ressources énergétiques à partir de l'an 2000

- poursuite des recherches d'autres formes de mise en valeur de l'énergie géothermique, notamment par le stockage saisonnier d'eaux chaudes. Malgré le caractère expérimental des travaux conduits jusqu'ici, les chances de succès paraissent probables, sinon certaines.

### Le Simplon, un massif chaud

Plus de 150 émergences thermales, subthermales et froides ont été mesurées et analysées à plusieurs reprises dans le tunnel du Simplon. La température des sources atteint un maximum de 40° C avec des minéralisations et des débits généralement faibles.

En 1990, quatre forages ont été effectués dans le tunnel du Simplon. L'interprétation de l'ensemble des données permet d'estimer à 80-90° C la température de la roche à 1000 mètres de profondeur sous le tronçon central du tunnel. Le caractère anormalement chaud du massif du Simplon est confirmé et son intérêt pour une utilisation géothermique s'accroît. C'est le seul site où l'on devrait pouvoir envisager un jour la production éventuelle d'électricité à partir d'un gisement géothermique. Un programme spécifique devrait prendre le relais des études conduites jusqu'ici

avec des moyens limités par Géothermoval.

On en saura donc plus sur les possibilités de la géothermie dans quelques très brèves années. Le succès de l'entreprise ne résoudrait évidemment pas les problèmes énergétiques auxquels la société moderne se trouve confrontée. Mais il contribuerait à les atténuer, ce qui serait déjà pas mal!

**Simone Volet**

# Calendrier culturel et récréatif du Valais

# Walliser Monatskalender

Publié par 13 ETOILES avec la collaboration du Conseil valaisan de la culture  
Mitgeteilt von 13 ETOILES in Zusammenarbeit mit dem Walliser Kulturrat

## Musique - Danse

### Musik - Tanz

#### RECKINGEN

Pfarrkirche  
Orgelkonzert  
**Annerös Hulliger**  
9. Februar, 20.15 Uhr

#### MÜNSTER

Pfarrkirche  
Orgelkonzert  
**Annerös Hulliger**  
16. Februar, 20.15 Uhr

#### Esther Sialm

23. Februar, 20 Uhr

#### BETTMERALP

Zentrum St. Michael  
**Musikgesellschaft Betten-  
Bettmeralp  
Gesangverein**  
2. Februar, 20.15 Uhr

#### Konzert des Natischer Brass Quintett

«NBQ in Concert»  
16. Februar, 20.15 Uhr

Blasmusikkonzert  
**Jugendmusik Naters**  
23. Februar, 20.15 Uhr

#### BRIG

Kollegiumkirche  
**Walliser Kammerchor  
Oberwalliser Lehrerchor**  
27. Februar, 17.30 Uhr

#### SAAS FEE

Pfarrkirche  
**Ivan Rebhoff**  
2. Februar, 20.30 Uhr

Freizeitzentrum Bielen  
**CH-Rock-Konzert  
mit Natacha und Span**  
18. Februar, 20 Uhr

**Walliser Kammerchor  
Oberwalliser Lehrerchor**  
20. Februar, 20.30 Uhr

#### VISP

Kulturzentrum La Poste  
**La clemenza di Tito**  
Oper von Mozart  
Bieler Musiktheater  
19. Februar, 20 Uhr

#### RARON

Felsenkirche  
**Walliser Kammerchor  
Oberwalliser Lehrerchor**  
26. Februar, 20 Uhr

#### LEUKERBAD

Pfarrkirche  
**Ensemble instrumental de  
Düsseldorf**  
24. Februar, 20.30 Uhr

#### GRIMENTZ

Salle de la Bourgeoisie  
**Jean-François Pellaton**  
Récital Brassens  
24 février, 20 h 30

#### CRANS-MONTANA

Chapelle de Crans  
**Giovane Quartetto Italiano**  
17 février, 20 h 45

Temple protestant de Montana  
**Heidelberg Kammerorchester**  
27 février, 17 h

#### SIERRE

Hôtel de Ville  
**Brigitte Meyer**  
Piano  
11 février, 20 h 30

#### ÉVOLÈNE

Eglise  
**Guy Angeloz et Claire Lizon**  
Flûte et orgue  
22 février, 17 h

#### HAUTE-NENDAZ

Eglise  
**Ensemble musical de Cologne**  
18 février, 20 h 30

**Guy Angeloz et Claire Lizon**  
Flûte et orgue  
20 février, 20 h 15

#### SION

Petitthéâtre  
**Trio vocal  
du Conservatoire**  
27 février, 17 h

#### OVRONNAZ

Chapelle  
**Ensemble cuivres et percussion  
Consonance**  
Direction: Didier Moret  
19 février, 18 h

#### MARTIGNY

Centre scolaire de Martigny-Bourg  
**Fanfare municipale Edelweiss**  
Direction: Elie Fumeaux  
5 février, 20 h

Chapelle de la Bâtiaz  
**Dix siècles de chant grégorien**

Ensemble Alternatim  
Direction: Jean-Yves Haymoz  
20 février, 17 h 30

Fondation Pierre-Gianadda

**Tibor Varga**, alto et direction  
**Mirjam Contzen**, violon  
**Olivier Cavé**, piano  
**Orchestre de l'Ecole supérieure  
de musique de Sion**  
24 février, 20 h

#### SALVAN

Eglise paroissiale  
**Guy Angeloz et Claire Lizon**  
Flûte et orgue  
21 février, 17 h

#### SAINT-MAURICE

Salle du Collège  
**Ballet de l'Opéra de Varsovie**  
10 février, 20 h 30

#### Isabelle Fournier

Piano  
22 février, 20 h 30

#### MONTHEY

Crochetan  
**Orchestre de chambre de  
Lausanne**  
**Yumino Toyoda**, violon  
Direction: Peter Gülke  
4 février, 20 h 30

#### Romain Didier

avec l'Orchestre des Jeunes du  
Conservatoire de Martigny  
Direction: Cornel Borse  
2 mars, 20 h 30

#### CHAMPÉRY

Eglise catholique  
**Chœur a cappella**,  
direction M. Glardon  
17 février, 20 h 30

## Théâtre - Cinéma

### Theater - Filme

#### MÜNSTER

Theatersaal Rottä  
**Der Raub der Sabinerinnen**  
Theaterverein Obergoms  
1., 8., 15., 22. Februar  
1. März, 20 Uhr

Gemeindesaal  
**Experimentelle Tonbildschauen**  
Dieter Zürcher  
8., 10. Februar, 20 Uhr

#### BETTMERALP

Zentrum St. Michael (kl. Saal)  
Kasperltheater  
**Rumpelstilzchen**  
Peter Meier  
22. Februar, 17 Uhr



## RIEDERALP

Kapelle St. Bernhard  
Kasperltheater  
**Rumpelstilzchen**  
Peter Meier  
21. Februar, 17 Uhr

## SAAS FEE

Turnhalle  
Theater des Theatervereins  
**Im Pfarrhüs isch der Tiifel los**  
3., 5. Februar, 20.15 Uhr

## LEUKERBAD

Theatersaal (Schulzentrum)  
**Cabaret Don Chaote**  
**Das cha jo heiter wärde**  
Renato Salvi und Patrick Allmandinger  
7. Februar, 20.30 Uhr

## SIERRE

Cinéma Casino  
*Ciné-Evolution*  
**Le chène**  
de Lucian Pintilie  
1<sup>er</sup> février, 20 h 30

## La nuit

de Mohamed Malas  
15 février, 20 h 30

## SION

Petitthéâtre  
**Play Strindberg**  
de Friedrich Dürrenmatt  
Mise en scène: Daniel Wolf  
3, 4, 5 février, 20 h 30  
6 février, 17 h

## Qu'est-ce que vous foutez dans ma salle de bain?

de et par Thierry Romanens  
10, 11, 12 février, 20 h 30  
13 février, 17 h

Cinéma Capitole  
*Cinécure*

**La chasse aux papillons**  
d'Otar Iosseliani  
8 février, 20 h 30

## Mac

de John Turturo  
22 février, 20 h 30

Théâtre de Valère  
**Le chapeau de paille d'Italie**

d'Eugène Labiche  
Par le Théâtre des Songes  
Mise en scène: Séverine Bujard  
3 mars, 20 h 15

## MARTIGNY

Cinéma Casino  
*Connaissance du monde*  
**Le Népal**  
par Jean Ratel  
7 février, 15 h et 20 h 30

Salle de l'Ecole communale  
Méli-Mélo

**Nécromédie**  
**Clown Bricolo**  
25 février, 19 h

Centre de loisirs  
**Les voyages de Gulliver**  
de D. Fleischer  
27 février, 19 h

## MONTHEY

Crochetan  
*Connaissance du monde*  
**Le Népal** par Jean Ratel  
8 février, 20 h 30

## Le chapeau de paille d'Italie

d'Eugène Labiche  
Par le Théâtre des Songes  
Mise en scène: Séverine Bujard  
18 février, 20 h 30

## CHAMPÉRY

Salle paroissiale  
**Spectacle pour les enfants**  
avec Annick  
23 février, 17 h

## Folklore - Variétés

## Folklore - Variété

## RIEDERALP

Auf diversen Plätzen  
**Guggenmusik Mörel-Filet**  
10. Februar, ab ca. 14 Uhr

## MONTHEY

Crochetan  
**Marc Jolivet**  
24 février, 20 h 30

## VAL-D'ILLIEZ

Hôtel communal  
**Groupe de Guggenmusik**  
14 février

## Rencontres - Divers

## Tagungen - Verschiedenes

## OBERGESTELN

Mehrzweckhalle  
Diavortrag  
**Mount Everest Expedition**  
Rafael Wellig  
18. Februar, 20.15 Uhr

## ERNEN

Bei der Kirche  
**Dorfführung** zu den  
Sehenswürdigkeiten von Ernen  
9. Februar, 16.30 Uhr  
Anmeldung erforderlich

Mehrzweckhalle  
**Diaabend**  
24. Februar, 20 Uhr

## FIESCH

Schulhaus/Turnhalle  
Diavortrag  
**Mount Everest**  
Rafael Wellig  
8. Februar, 20.15 Uhr

## Faszination Alpen

Rafael Wellig  
17. Februar, 20.15 Uhr

## BETTMERALP

Zentrum St. Michael  
Diashow  
**Grenztour Schweiz**  
Andrea Vogel  
9. Februar, 20.15 Uhr

## Diavortrag

**Land und Leute**  
Pfarrer Zenzünen  
16. Februar, 20 Uhr

## RIEDERALP

Kapelle St. Bernhard  
Diavortrag  
**Altsch entdecken**  
Laudo Albrecht  
15. Februar, 20.15 Uhr

## Klettern und Bergsteigen

Martin Nellen  
1., 22. Februar, 20.15 Uhr

## Die 4000<sup>e</sup> der Walliser Alpen

Ludwig Weh  
8. Februar, 20.15 Uhr

## SAAS FEE

Turnhalle  
Diavortrag  
**Grenztour Schweiz**  
Andrea Vogel  
11. Februar, 20.30 Uhr

## SIERRE

Hôtel de Ville  
*Université populaire*  
**Entre dialogue et silence.**  
**Une parole perpétuelle.**  
**Marguerite Duras**  
Jean-Pierre Michellod  
1<sup>er</sup>, 8 février, 20 h

## Le Mythe d'Orphée

Jean-Michel Roessli  
22 février, 20 h

## SION

Aula François-Xavier Bagnoud, EIV  
*Université populaire*  
**L'utilité de l'humour**  
**au sein**

**de la famille**  
Nahum Frenck  
2 février, 20 h 15

Petit-Chasseur 39  
**Graphologie II**  
Mieux comprendre  
une écriture par des  
exercices  
Jean-Claude Lambiel  
Inscription au  
tél. 027/24 13 48  
(participation limitée)  
8, 22 février;  
1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 mars, 20 h

Musée d'histoire naturelle

**Le vallon de Réchy**  
Romaine Perraudin Kalbermatter,  
Pierre-Alain Oggier,  
Benoît Bressoud  
25 février, 20 h 15

## MARTIGNY

Fondation Louis-Moret  
*Université populaire*  
**Prague**

Bernard Wyder  
3 février, 20 h

Hôtel de Ville

**L'évolution de la drogue dans  
notre société**  
Aldo Calanca  
1<sup>er</sup> mars, 20 h 15

**SAINT-MAURICE**

Foyer Franciscain

**L'affirmation de soi, l'écoute active, la résolution de conflits**Anne Libbrecht, Christiane Raboud,  
Marie-Rose Cretton, Françoise Maye  
10 février, 20 h 15**MONTHEY**

Aula du Cycle d'orientation Reposieux

**L'évolution de la drogue dans notre société**Aldo Calanca  
3 mars, 20 h 15**ZERMATT**

Galerie Hotel Butterfly

**Zermatt à l'affiche**Originalplakate von Zermatt und dem  
Wallis  
Bis 23. April

Galerie Schindler

**Im Zeichen des Schmetterlings**

Greta Guntern-Gallati

**Landschaften**

Kurt von Ballmoos

**Grasbilder**

Bruno Gasser

Forum d'art contemporain

**Jérôme Baratelli**, peintures

Jusqu'au 13 mars

**VENTHÔNE**

Château

**Maria Rud**

Peintures

Jusqu'au 20 février

**MISSION/ANNIVIERS**

Galerie Cholaïc

**Amédée Chatriand**

Huiles et aquarelles

Jusqu'au 3 mars

**Danièle Salamin**

Huiles, aquarelles, lavis

5 mars - 26 avril

**ÉVOLÈNE**

Près de l'église

**Le chanvre****Les bâtisses évolénardes**

Par Nora de Haan

14, 15, 17, 21, 22, 24 février

De 17 h 30 à 19 h

**LES HAUDÈRES**

Maison d'école

**Géologie-glaciologie et pierre ollaire**

15, 17, 22, 24 février

De 17 h à 18 h 30

**SION**

Musée cantonal d'histoire naturelle

**Eau, source de vie, source d'énergie**

Jusqu'au 20 février

Galerie Grande-Fontaine

**Cardi Anic**

Chants de vie, peintures,

technique mixte

11 février - 5 mars

**MARTIGNY**

Fondation Pierre-Gianadda

**Marie Laurencin**

Peintures

Jusqu'au 6 mars

Galerie de l'Ecole-club Migros

**Les quatre Anet exposent**

Daniel, paysages

Helga, fleurs

Christophe, couleurs himalayennes

Pierre, camions

Jusqu'au 26 février

**CHAMPÉRY**

Salle de la bibliothèque

**Jacques Casasus**

Art moderne

Jusqu'au 19 février

**Evelin Crom**, peintures

21 février - 21 mars

**Musées****Museen****ERNEN****Kirchenmuseum und Museum  
im Zehndenrathaus**

Di, Führungen um 17 Uhr

**Giovane Quartetto Italiano****Expositions****Ausstellungen****NATERS**

Kunsthaut zur Linde

**Helen Güdel**

Acryl und Zeichnungen

**Rosa Juon-Zuber**

Walliser Trachten-Puppen

Bis 4. März

**BRIG**

Galerie zur Matze

**Pierre Loye****Jean-François Reymond**

Skulpturen,

Gemälde und

Zeichnungen

5.- 27. Februar

Walliser Heimatwerk

**Alle Vögel sind schon da**

18. Februar - 12. März

**Das grafische Werk**

Antoni Tapies

Schmuckszene Europas '94

Bis 15. April

Galerie Heinz Julen

**Heinz Julen/Frigorsessel/****Architectural Work**

Bis 16. Februar

**CRANS-MONTANA**

Galerie Annie

**Hans Erni**, lithographies**André Bucher**, sculptures**Mizette Putallaz, Jean Roll**, peintures

Exposition permanente

Le Régent

**7<sup>e</sup> Salon des Antiquaires**

11 - 23 février

**SIERRE**

Galerie Jacques Isoz

**Jean-Baptiste Piranese**, gravures

Jusqu'au 13 février

## RIEDERALP

**SBN Naturschutzzentrum Aletsch**  
Jeden Di und Do  
Bis 7. April - 14 - 16.30 Uhr

## BRIG

**Museum: Zum Leben Stockalper**  
Di - So, 10, 11, 14, 15 und 16 Uhr  
Führungen

## SAAS FEE

**Saaser Museum**  
Mo - Fr, 14 - 18 Uhr

## ZERMATT

**Alpines Museum**  
So - Fr, 16.30 - 17.30 Uhr

## KIPPEL

**Lötschentaler Museum**  
Di - So, 14 - 18 Uhr

## ÉVOLÈNE

**Musée d'Evolène «Peyò»**  
Ma - di, 10 - 12, 14 - 17 h

## VEYRAS

**Musée Charles-Clos Olsommer**  
Salle didactique  
Lu - ve sur demande au 027/55 24 29

## SIERRE

Château Bellevue  
**Musée des étains**  
Collection d'étains anciens de France,  
d'Allemagne et de Suisse  
Lu - ve, 9 - 11, 15 - 17 h

Château de Villa,  
Maison Zumofen, Salgesch  
**Musée de la vigne et du vin**  
Ve, sa, di, 14 - 17 h ou sur demande  
au 027/55 85 35

## Sentier viticole

Parcours didactique de 6 km  
avec 45 panneaux explicatifs  
Ouvert toute l'année

## SION

**Musée cantonal des beaux-arts**  
Collections permanentes  
Ma - di, 10 - 12, 14 - 18 h

## Musée cantonal d'archéologie

Le Valais, de la préhistoire  
à la domination romaine  
Ma - di, 10 - 12, 14 - 18 h

## Musée cantonal d'histoire et d'ethnographie de Valère

Ma - di, 10 - 12, 14 - 18 h

## Basilique Notre-Dame de Valère

Ma - di, 10 - 12, 14 - 17 h

## Château de Tourbillon

Ma - di, 10 - 17 h

## Maison de la nature

Montorge  
Me, sa, di, 14 - 18 h

## MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda  
**Musée archéologique gallo-romain d'Octodure**  
**Musée de l'automobile**  
**Parc de sculptures**

Tous les jours: 10 - 18 h,  
jusqu'au 6 mars

## VERBIER

Le Hameau  
**Espace alpin**  
**«Tradition et modernité»**  
Ma - ve, 10 - 12, 13.30 - 18 h  
Sa, 14 - 18 h

## SAINT-MAURICE

Château  
**Musée cantonal d'histoire militaire**  
**Musée des tireurs valaisans**  
Collections permanentes  
Ma - di, 10 - 12, 14 - 18 h

## Basilique

**Trésor de l'Abbaye**

# Musique et équilibre

Un vieux dicton prétend que «la musique adoucit les mœurs». On doute parfois de la véracité d'une telle affirmation quand on voit naître certains conflits dans les milieux musicaux, parfois même à cause de la musique! Sans doute faut-il que l'art ne soit pas le seul agent pacificateur, et qu'un peu de bon sens, d'intelligence et de bienveillance soutienne son action. Pourtant, la science moderne vient heureusement renforcer cette affirmation qu'on prenait volontiers pour de l'utopie. Peu de Valaisans connaissent, semble-t-il, l'existence d'un Centre de musicothérapie à l'Hôpital de Brigue. Grâce au D<sup>r</sup> Joseph Escher, à la fois médecin et musicien, le Valais possède un lieu où se vivent des expériences étonnantes.

«Soigner par la musique», tel est le but défini par l'étymologie de la «musicothérapie». Son usage s'étend sur plusieurs domaines: maladies mentales, accompagnement des personnes en fin de vie, et même en médecine interne, par exemple, durant la convalescence après un infarctus ou diverses autres maladies. De récentes observations réalisées à Brigue montrent que la musicothérapie, employée comme moyen auxiliaire, contribue à renforcer le système immunitaire, grâce à son action régulatrice sur les facteurs émotionnels. Peut-être conseillera-t-on bientôt de pratiquer l'art musical à titre préventif?

La commission chargée de la musique dans le Conseil de la culture a visité, il y a quelques mois, le Centre de musicothérapie de l'Hôpital de Brigue. Les membres ont pu faire plus ample connaissance avec cette institution et découvrir son équipement et ses méthodes. Ils ont été frappés par le respect de la personne qui inspirait toute son activité et furent particulièrement impressionnés par l'audition d'un enregistrement réalisé au cours d'une séance de thérapie.

En pleine crise, un malade mental avait été conduit dans la salle de musique, où il put choisir librement ses instruments. Il opta – c'était prévisible – pour des percussions particulièrement bruyantes. Au début, les sons qu'il émettait traduisaient le désordre et la violence qui l'habitaient. Une musicothérapeute s'efforçait de répondre au piano,

comme en écho, à ce déferlement sonore. Au bout de quelques minutes, le rythme perdit de sa brutalité, le trop-plein initial ayant sans doute trouvé son exutoire. Progressivement, la pianiste prit l'initiative des rythmes, et ce fut le malade qui, peu à peu, se mit à l'accompagner, assimilant les rythmes plus réguliers qu'elle suggérait, s'imprégnant surtout de la paix que sa musique traduisait. Et c'est ainsi qu'une terrible crise fut maîtrisée, sans brutalité, sans piqûre, sans camisole de force, par ce simple et bouleversant dialogue musical entre deux êtres humains.

A la fois scientifique sérieux, médecin proche de ses malades et musicien compétent, le D<sup>r</sup> Escher pourrait vous citer de nombreuses expériences analogues et les analyser. Il a d'ailleurs publié plusieurs études sur les résultats obtenus. Il est invité régulièrement en Allemagne et aux Etats-Unis pour des cours, des conférences et des congrès. Le Centre de Brigue collabore étroitement, sur le plan scientifique, avec un Institut de Hambourg, et l'ensemble de ce travail nous offre un bel exemple de coopération entre l'art et la science, mis tous deux au service de la personne.

Loin de moi l'idée de réduire la musique à cette seule fonction. Bien au contraire, les résultats impressionnants obtenus par la musicothérapie confirment scientifiquement ce que tous les musiciens connaissent bien: les bienfaits de la musique pour le développement humain et le maintien de l'équilibre intérieur.

Ces fruits, nous pouvons les constater aussi dans l'expérience de «l'enseignement élargi de la musique», réalisée depuis quelques années dans certaines classes valaisannes, avec l'accord des parents et des autorités scolaires. On chante deux ou trois fois plus dans ces classes que dans les autres, mais le temps pris sur les autres matières n'entraîne aucun déficit scolaire, car, par le chant et la musique, les élèves sont plus épanouis, ils s'expriment plus aisément, et l'harmonie des sons favorise l'équilibre intérieur. Aucun merle, sans doute, n'a jamais souffert de dépression...

Michel Veuthey





## Les Compagnons ont une mère valaisanne

Non, il n'est pas révolu le temps où les Compagnons, héritiers des bâtisseurs de cathédrales, parcouraient les routes, le baluchon à l'épaule et la canne au poing. Dans une société qui recherche fiévreusement ses racines, le compagnonnage, fil conducteur d'une tradition millénaire de savoir-faire pieusement transmise de génération en génération, suscite même un regain d'intérêt. Aujourd'hui comme hier, les Compagnons trouvent à l'étape ou à la fermeture du chantier une présence bienveillante et efficace, la Mère, qui leur apporte la chaleur familiale qu'ils ont dû quitter.

La première Mère de la cayenne (maison) de Lausanne fut Lily Pithoud, dite Fribourgeoise la bonté, décédée en 1989. La Mère actuelle est Pierrette Ravaz, dite Valaisanne l'amour de la famille, intronisée le 12 mai 1991.

– Etre Mère, qu'est-ce que cela signifie?

– Tout comme le ferait une maman, c'est être à l'écoute, participer aux discussions, régler les

problèmes. C'est aussi repasser et entretenir le linge, assurer l'entretien. Je m'occupe surtout des aspirants Compagnons qui viennent en Suisse après leur apprentissage pour un séjour de perfectionnement. Leur âge varie entre 19 et 24 ans, parfois plus. L'un d'eux est ici depuis sept ans. Il ne veut plus repartir!

– Que pensez-vous leur apporter?

– Une présence attentive est utile à ce groupe d'hommes. Ils n'ont pas l'habitude de s'occuper de leurs affaires, et quand ils rentrent le soir, ils sont fatigués; je le fais pour eux. Ils viennent surtout de France. A Lausanne, les aspirants ne sont pas logés à la cayenne, rue César-Roux. Je les accueille dans ma grande maison de Savigny.

– Vous êtes devenue Valaisanne par amour?

– Oui, effectivement. Je suis née en France, j'ai épousé un Valaisan Compagnon maçon. J'ai l'habitude d'avoir du monde à la maison. Nous avons cinq enfants et treize petits-enfants. Et puis, dans les années 70, on logeait 25 ouvriers chez nous.

– Comment devient-on Mère?

– La Mère est choisie parmi les Dames hôtesse, toutes épouses de Compagnons. Dans les grandes cayennes, comme à Genève, il y a une Mère et une Dame hôtesse. Par contre, pas de Mère ni de Dame hôtesse dans la petite cayenne de Neuchâtel; c'est moi qui donne un coup de main.

– Que vous apportent les Compagnons?

– La jeunesse, donc le souffle de la vie. Quand on est en contact avec les jeunes, on reste jeune. En arrivant en Suisse, la seule adresse que les aspirants ont en poche c'est la mienne. Ils me respectent et m'aident selon leurs possibilités. Nous avons une agape en commun chaque mercredi soir. A table, ils portent cravate; nul ne s'assied avant que je sois assise et nul ne quitte la table, tombe la veste ou fume sans ma permission. Je rends service aux Compagnons, mais je ne suis pas à leur service.

**Propos recueillis par Simone Collet**





# LUNE

## Les vraies influences de la

Quand l'hiver s'installe, la lumière blafarde de notre satellite naturel donne une extension nouvelle à la blancheur nocturne de l'alpe. Les perspectives habituelles des ombres se modifient. Le relief de toute chose s'adoucit, s'allonge et s'estompe sur la couverture argentée des prairies.

Les impressions visuelles du spectateur de la pénombre cèdent peu à peu la place aux préoccupations métaphysiques: située à une distance d'une seconde-lumière de nous, environ 300 000 km, la Lune est si proche qu'elle occulte parfois dans notre esprit les distances vertigineuses du cosmos et les milliards d'années-lumière qui nous séparent des plus lointaine galaxies.

On a tout dit ou presque sur les influences de la Lune. Aujourd'hui encore, nombreux sont ceux qui pensent que la criminalité, la violence, l'insomnie, le suicide, la fertilité ou les naissances sont associés à la pleine lune.

En réalité, des quantités d'études récentes réalisées sur des nombres très élevés d'observations acquittent l'astre de la nuit des responsabilités qu'on lui impute...

De même, toutes les recherches menées depuis plus d'un siècle montrent qu'il n'y a aucune corrélation entre les phases de la Lune et les conditions météorologiques.

L'astrologie, amalgamant un ensemble de traditions contradictoires, désigne la Lune et Jupiter comme astres «femelles». C'est oublier un peu vite qu'outre-Rhin l'astre des nuits est masculin: *der Mond*. De telles allégations font cependant sourire l'astrophysicien: de l'hydrogène, de l'hélium, du méthane, des atomes, des composés minéralogiques, à des centaines de milliers de kilomètres de nous, n'ont aucun rapport avec un caractère mâle ou femelle!

En revanche, l'origine lunaire des marées et de la déformation de l'écorce terrestre est bien réelle. De nombreux organismes marins prennent rendez-vous avec la Lune lors de leur phase reproductive.

Un thème très fréquent dans les mythes associés à la Lune est son identification à la fertilité. Thème qui n'est pas étranger à la coïncidence du cycle lunaire et celui de la femme. L'explication la plus plausible de ce phénomène est évolutionniste: la vie étant née dans les mers, nous aurions conservé dans nos gènes la trace de cette ancestrale horloge... lunatique!

Une découverte récente a mis en évidence que, sans la Lune, la vie ne serait probablement jamais apparue sur la Terre: en effet, si elle n'était pas là, l'axe de rotation de notre planète serait complètement instable et ses oscillations anarchiques auraient engendré de violentes perturbations climatiques hostiles au développement des êtres vivants...

Texte Jean-Marc Pillet - Photo Jean d'Amico



# Les Poupées du froid

## Quand on est comme «agi»

– Toutes les poules se ressemblent ! C'est vrai qu'en consultant la noria des romans qui s'entassent aux devantures des libraires, on a tous été le Renard de Saint-Exupéry, tant les procédés romanesques et les structures de composition sont aujourd'hui stéréotypés d'un roman l'autre. C'est même tant clones et compagnie qu'on repart à chaque fois ou presque avec en poche Bonnet Blanc d'Untel alors qu'on peine à achever Blanc Bonnet acheté une huitaine plus tôt. Une manière de pays de la soif, quoi ! A croire qu'il n'y aurait plus qu'un auteur pour un même roman modulé à perpète...

Rien de tel avec les *Poupées du Froid*<sup>1</sup> qui saura surprendre tout lecteur en mal de renouvellement et de découverte tant on s'écarte ici des chemins balisés de la création littéraire (à telle enseigne qu'on hésite presque à parler de roman, du moins dans l'acception «commerciale» du vocable, comme si l'on avait affaire à quelque instinctive chronique que des soubresauts sociaux, comme un pouls, irrigueraient de mots). D'ailleurs, les jurés des prix Hentsch et Paul Budry ne s'y sont pas trompés qui ont couronné sur manuscrit le dernier livre<sup>2</sup> de Jean Winiger, né aux Evouettes en 1959 et qui, après des études au Collège de Saint-Maurice et une licence ès lettres, enseigne actuellement à Genève où il habite.

### Et si les mots faisaient sentir?...

Les amateurs d'étiquetage pour qui *Madame Bovary* n'est rien moins que «l'histoire d'une femme qui s'ennuie» seraient satisfaits si l'on disait des *Poupées* qu'il «raconte les péripéties d'une communauté villageoise qui a froid». Bien sûr on leur répondrait d'habitude avec Cyrano: c'est un peu court, messieurs, avancé le grief que tout résumé consume ce non-dit qui,

derrière ou peut-être dans une «histoire», fonde justement la «littérarité» d'un texte.

Et pourtant ! C'est déjà long et bien dire en ce cas, tant le récit résiste à qui voudrait l'enfermer à l'emporte-pièce dans quelque formule trop réductrice comme on refuse communément de n'être que ce qu'on dit de nous. C'est que Winiger a plus cherché à faire sentir qu'à raconter vraiment. D'ailleurs, est-ce qu'on peut dire la fragrance du chat qui revient du soleil, la crevasse hérissée de séracs où on s'abîme noir quand un proche décède, les grosses fièvres d'enfance qu'on soigne à la caresse? – Est-ce qu'on raconte le froid? Non que l'intrigue soit absente ou reléguée aux oubliettes par quelque sibylline intention d'auteur, mais l'intérêt est plutôt affaire de climat, d'états d'âme, impressions déjà glanées du reste dans la rencontre privilégiée du manuscrit il y a quelques années et que la lecture du texte publié corrobore et affine.

### Rien que le froid...

Certes, en termes de canevas, le ressort de l'action est bien régi par une modification climatique que personne n'explique, mais que le titre annonce: *le froid*, qui «est ici depuis si longtemps qu'il semble avoir toujours été». Et dans ce froid venu, le paradoxe d'une crasse endémique, des odeurs jusques aux mœurs, des thèmes parfois scatologiques jusqu'aux mots graveleux car la propreté, jusqu'à celle de l'expression, «c'est un mot que le froid a effacé depuis longtemps». «*Laver les habits? Tu es fou! Après, ils ne dégèlent plus!*» Mais ce froid-là, loin des artifices romanesques conventionnels, n'est pas le banal accident climatique qui donne le frisson à la messe de minuit ou à l'aurore cernée de chaque Saint-Sylvestre: c'est le froid. Et ce froid, consubstantiel à

l'écriture qu'il irrigue, est tout et fait tout.

D'abord, du point de vue du drame alpha et oméga (et dans la balance tout ce qu'il y a dans l'intervalle), il est bien sûr, par nécessité romanesque, l'épicentre thématique. Seulement, omniprésent derrière – et peut-être même dans – les personnages, il devient aussi le protagoniste privilégié de qui tout vient et vers qui tout retourne, voire même enfin – n'ai-je pas dit tout? – comme l'anankè chez Racine, le moteur du récit comme d'ailleurs le narrateur finit par se l'avouer presque: «et je me demande si ce n'est pas le froid qui me pousse à écrire, faisant de moi une marionnette». A quoi, pour faire bon poids, on glissera cette confidence de l'auteur: «Très vite, ça s'est écrit sans moi.»

Preuve enfin de son diktat, dans ce village de nulle part «le temps lui-même s'est glacé», le temps qu'il fait est devenu le temps qui passe: «j'ai l'impression, dit même le président, que le temps se fige autour de (...) nous». Ainsi nulle part et partout, jamais et toujours semblent se confondre et presque fusionner jusqu'à rendre caduques les distinctions habituelles. – Que le froid ! Quelle heure est-il ? Il fait froid. Où sommes-nous ? Dans le froid.

Seulement, à cette temporalité particulière, le récit traditionnel ne convenant pas pour des questions de vraisemblance, comme si l'acte de narration ne pouvait avoir normalement cours en ces espaces où tout fige et se fige, encore fallait-il trouver un style. «Dont acte» assure aussitôt la lecture car la conduite du récit, figé par le thème qu'il ou qui le dirige, (comme la rhétorique et la syntaxe), s'en ressentent pour l'agréable surprise du lecteur fréquemment dérangé (?) dans ses habitudes même s'il se souvient parfois de certaines inflexions ramuziennes («On entend au loin l'odeur qui arrive (...) et l'on com-

prend que ce bruit, c'était l'odeur que l'on entendait venir»). Ainsi, le récit, par exemple, procède comme ces glaçons pilés qui s'écaillent en paillettes. En clair, on dit «la neige»; mais à y regarder de



Jean Winiger

Jean-Luc Brutsch

plus près l'entité est la somme de particules individuelles qui cha-toient d'une lumière propre comme ici les chapitres en regard du roman.

### A la Cour des Miracles...

Mais alors, «est-ce que ça fait encore un village, ces quelques voiles d'haleine dans le froid » ou plus prosaïquement un roman une température élaguée d'une dizaine de degrés Celsius? Sans conteste si l'art romanesque réside d'abord dans la capacité de créer un monde qui nous absorbe assez pour qu'on oublie son statut de lecteur; d'autant lorsqu'on se trouve confronté à une collectivité aussi originale pour des tempéraments aussi trempés, car les *Poupées* c'est avant tout une galerie de portraits hallucinés, parfois dantesques, voire comme sortis du Tryptique de Bosch.

D'abord distribués de manière manichéenne, tous les personnages sont toutefois assez bizarrement bons dès l'instant qu'on les connaît ou qu'on les nomme, comme si chez Winiger (et, en ce sens, mieux vaudrait, dans la vie, être un familier de l'auteur!) le mal sublimait ces catégories en restant

toujours dans l'inconnu de ces autres qu'on côtoie sans vraiment les connaître: c'est le cas notamment du troupeau primitif des villageois sauvages.

Parmi ceux qu'on nous nomme, de gauche à droite ou du soufre à l'encens, il y a d'abord Pétrole, la chevière dantesque, puanteur faite chair et mirgesse d'Apocalypse dont on dit que «c'est l'odeur qui la crée sous vos yeux», «qu'elle dort avec ses chèvres», qu'elle «crache sur les enfants et pète chaque fois qu'elle passe devant une croix» quand elle surgit du froid avant de faire le plein – «le plein, c'est très exactement un demi-litre d'eau-de-vie de pommes» – dans le café de Linon, carrefour où tous carburent à l'alcool blanc et îlot de chaleur quand on n'a pas pissé dans la sciure. «Incroyable, cette odeur (du bistrot)! L'urine, la merde, la sueur, les haleines écœurantes, le pétrole des lampes, la fumée du fourneau, l'alcool, tout se mêle en une masse bigarrée, se personnifie en foule.» Sous le même signe, – on dit qu'ils seraient les «amants du froid» – il y a encore Bertrand, épileptique mystérieusement aseptisé qui «a peur du froid, mais (qui) en surgit toujours. Comme si le froid était son maître». D'ailleurs, on craint «qu'il soit le valet du froid». «Bertrand fait des taches de pisse partout sur son chemin.» «Il sème derrière lui ces taches jaunes qui l'instaurent à la fois créateur et lecteur, médiateur en tout cas» puisqu'en les décryptant c'est demain qu'il découvre.

Personnage médian qui eût pu assurer la réconciliation s'il avait su aimer ou s'il avait pu le faire, le Président, parfois substitué au narrateur quand on lit son carnet qu'il tutoie, articule la figure indolente des veules. Moyen dans tous les cas, tiède aurait-on dit ailleurs, à la fois tiraillé par les autres et chicané par sa propre conscience, il se torture de ne rien faire, écrit au lieu d'agir. «J'ai mes nuits d'insomnie, hantées par l'angoisse, par le remords» se lamente-t-il. «Mais la honte est là, qui me pousse à écrire.» Pas étonnant alors qu'il se sente «appelé par la dalle lisse trois

étages plus bas, si lisse dans la nuit glacée où elle scintille qu'elle est comme une invite» et veuille «un grand vide où plonger sans même un cri». Pourtant, on l'avait averti: «Si tu ne t'occupes pas de ce village, ce sera le retour aux cavernes...» C'est toujours la faute de qui se sent fautif.

Enfin, à l'autre extrémité, un prêtre alcoolique qui sait, mais qu'on n'écoute pas; homme de sang à tous les titres puisque, «sanguis Christi, sanguis porci, sanguis mulieris», outre la transsubstantiation qu'il assure, il fait aussi office d'accoucheur en assistant les parturientes et encore d'abatteur les jours de boucherie!

### Les mots seuls ont un sens ici-bas...

En définitive, dans une langue parfois ramuzienne, occasionnellement mâtinée de Céline (celle-là même qui semble stylistique ment forger cette prose spécifiquement romande qu'on retrouve chez Chappaz ou Lovay, par exemple), *Les Poupées*, c'est une tragédie racinienne dont Camus signerait l'épilogue. C'est en effet l'histoire d'une chute dont la cause, ici le froid, renvoie à une faute peut-être collective et manipule des hommes qui ne peuvent que subir comme des pantins, comme des poupées qu'on fait agir. Pourquoi et dans quel but? Sans raison apparente, sans dessein révélé puisque le récit s'achève sans qu'on ait décelé quelque nécessité interne. Comme ça, parce que la vie est absurde. C'est pourquoi, le livre achevé, on reste un peu pantois, craignant d'être tous, chacun dans les mains de son froid, des poupées qu'on agite.

Bertrand Roduit

<sup>1</sup>Jean Winiger, *Les Poupées du Froid*, L'Aire 1993.

<sup>2</sup>Du même auteur, en collaboration avec A. Bagnoud, *Les Epanchements indélécatés*, L'Aire 1989.

# Marie Laurencin

«Je me sens parfaitement à l'aise avec tout ce qui est féminin.» Plus qu'ennuyée, triste. Plus que triste, malheureuse... Plus qu'abandonnée, seule au monde. Ces quelques mots écrits par Marie Laurencin en 1917, alors qu'elle avait 34 ans, résument bien la mélancolie qui traverse toute son œuvre. De la douceur de ses huiles qui se fondent dans des tons de bleus, de roses et de verts, sourd en effet un désarroi se traduisant tant par des yeux sombres et inexpressifs que par des visages ou des corps aux formes anguleuses. Mais pourquoi cette charmante jeune femme, dont le Tout-Paris s'arrachait les portraits, était-elle triste? Marie Laurencin n'a en fait connu l'identité de son père que lorsqu'elle atteignit la trentaine, quelques années après la mort de celui-ci. Il faut dire que la société bourgeoise de l'époque n'aurait pas permis qu'il en aille autrement, puisqu'Alfred Toulet, contrôleur principal des contributions marié à la nièce du général Tisserant, avait «fauté» avec Pauline Laurencin, une jeune employée d'origine modeste. Marie dit d'ailleurs dans ses notes, en parlant de son statut d'enfant naturelle: «... c'est toujours mystérieux l'âge d'un enfant naturel, ce n'est ni dans la réalité, ni dans le rêve, ça ne se détermine pas par une date.» Si cette réflexion laisse bien imaginer quel poids elle eut très tôt à porter, elle souligne aussi ce que cette différence fit naître de fantasque dans son esprit. Car il n'a jamais fait nul doute que Marie Laurencin est née en 1883, même si elle situait sa date de naissance en 1885. Mais on a aussi souvent attribué ce désir de se rajeunir à une coquetterie dont elle était, semble-t-il, coutumière. D'ailleurs Appolinaire ne disait-il pas à son sujet: «Je ne trouve pas de mots pour définir la grâce toute française de M<sup>lle</sup> Marie Laurencin.»

L'admiration du poète va cependant bien au-delà de ces seules considérations esthétiques, puisqu'il défendit et imposa, par ses nombreux écrits, le travail de celle qui fut sa compagne pendant cinq ans, jusqu'en 1912. Même après leur rupture, sa peinture est largement évoquée par l'auteur d'*Alcools* dans les chroniques

*Méditations esthétiques: les peintres cubistes.* Si Marie tenta encore une relation traditionnelle en épousant Otto von Wättjen, peintre comme elle, c'est finalement vers les femmes qu'elle dirigea ses sentiments amoureux. La relation étroite qu'elle eut avec sa mère est souvent évoquée comme une des raisons de ce choix, un peu comme si la proximité qu'elle avait eue avec elle l'avait rendue étrangère au monde des hommes. Les propos de l'artiste elle-même tendraient également à le faire penser: «Ma première leçon d'histoire, qui avait trait aux Francs, a été l'un des moments les plus douloureux. Fort heureusement, ce chapitre prit fin, et la première reine, Sainte Clotilde, fit son apparition. On était sauvé. Je découvris les reines et les héroïnes de l'histoire de France. Il n'y avait qu'elles qui m'intéressaient et je recherchais leurs portraits.» L'œuvre même de Marie Laurencin témoigne de cet attachement pour le féminin, puisqu'on y compte environ dix hommes pour mille femmes. Et encore fallait-il, pour figurer dans ses portraits, qu'ils soient poètes, «très intelligents et presque inévitablement célèbres».

Si l'on ne peut que saluer le courage de cette femme qui sut s'imposer comme artiste, on peut cependant déplorer que son style ne s'affirme pas comme on aurait pu l'espérer dans la dernière partie de sa vie. Les raisons sont-elles celles invoquées par Francis Pica-bia? «Marie Laurencin a pu être intéressante autrefois, mais le grand monde, la noblesse, les bas de soie et les fourrures l'ont perdue», écrit-il.

Ajoutons enfin, concernant l'exposition de Martigny, qu'elle a été réalisée en étroite collaboration avec le Musée Marie Laurencin au Japon et avec le concours de Daniel Marchesseau (commissaire et auteur du catalogue), conservateur des Musées de la Ville de Paris.

**Hélène Tauvel-Dorsaz**





Marie de Médicis, 1926, huile sur toile, 93 x 74 cm

# Lovay, la fuite créatrice

«J'ai décidé que je ne peindrais que des lions»

Après le long récit d'*Un soir au bord de la rivière* (1990) et les tribulations de ses protagonistes bavards, Jean-Marc Lovay poursuit sa quête imaginaire avec *Midi solaire*, récemment paru aux Editions Zoé. Lovay opte cette fois pour des récits brefs: on sait que son imagination éruptive excelle sur les courtes distances. Les six récits de *Midi solaire* ont de trois à quarante pages, d'une scène brièvement évoquée (*Un cortège*) à une longue nouvelle (*L'échelle*). C'est dire si la notion de récit «court» est variable.

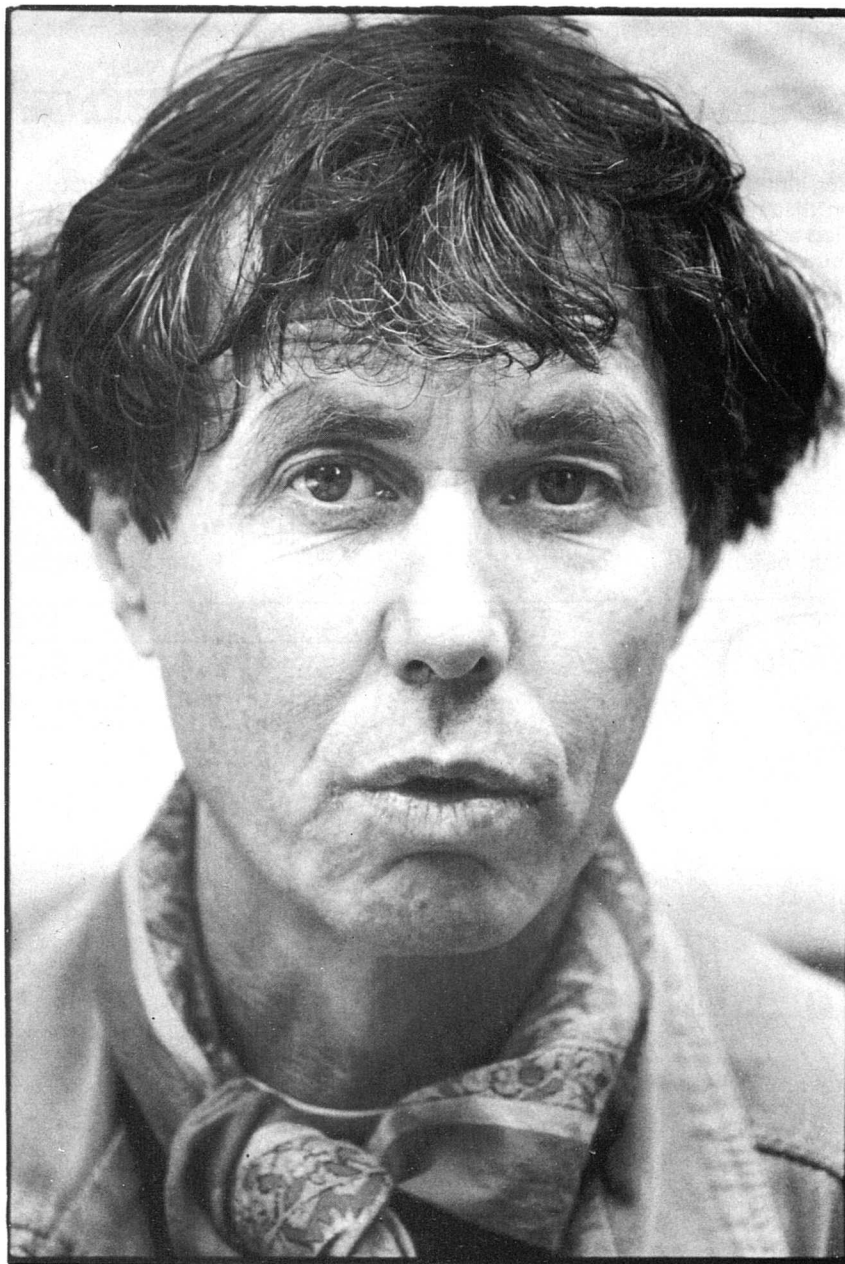
## Un lointain bruit de guerre

Comme d'ordinaire chez Lovay, il ne faut pas s'attendre à des intrigues toutes rondes, prévisibles et bien closes. Le plus souvent il s'agit de la rencontre du narrateur et d'un personnage (l'Invaincu, le fils du maçon, le Cigogneur) qui engendre le récit. Le lien invisible qui tisse ces nouvelles en archipel, ce sont des thèmes lancinants déjà fort présents dans *Le convoi du colonel Fürst*: la guerre contre la paix, l'enrégimentement collectif contre la liberté de l'individu.

Ces deux thèmes d'origine kafkaïenne sont profondément ancrés chez Lovay et font écho aux *Régions céréalières* (1976). Ainsi dans *L'infante*, le peintre des lions annonce la menace d'une guerre nucléaire programmée par d'invisibles chefs militaires: «... la preuve de l'incohérent mépris du château d'en haut pour toutes les populations grenouillantes d'en bas, c'était que lorsqu'une guerre ensanglantait une patrie voisine ou un noyau de patries lointaines, les chefs des patries qui n'étaient pas encore mouillées du sang des

patries alentour, ils ne cessaient de clamer que bientôt le sang des étrangers se déverserait par dessus les frontières pour noyer les paisibles populations et ainsi les sauver de terrifiants lendemains.» Toujours plus présente dans les récits de Lovay, l'angoisse de la guerre et d'une société rigide, froide, broyeuse d'individus, soumise à une aveugle logique du profit et du pouvoir se fait sentir. Les figures de la guerre y apparaissent symbolisées ou personnifiées, ainsi l'«infante», «fille des pères de fer qui mesurent le diamètre des canons avec les anneaux d'or calibrant la dimension de leurs verges». Cet «ange femelle» veille sur les hommes dans son berceau de plomb. Pour le peintre, Hiroshima n'était qu'un essai que vient rappeler la date fatale que le narrateur trouve sur un vieux calendrier: le 6 août 1945.

L'inquiétude de la guerre et les souhaits de paix se retrouvent chez les personnages d'autres récits. Ainsi dans *L'échelle*, l'Invaincu déclare: «Vers la misère ou vers la richesse, toujours pour une mère on tombe, et le seul filet qui puisse recevoir la divagation de nos acrobaties, c'est la tombe. Trop de mères, trop de tombes, moins de bombes, moins de guerres.» Dans *Midi solaire*, le narrateur se métamorphose en cuisinier d'un glaciologue, dont le souci est toujours semblable: «... je me souvenais qu'on était encore éloignés de la guerre mais que chaque jour le glaciologue avait parlé de la guerre. Cela avait été une manie incontrôlable, comme s'il avait multiplié les déclarations à propos de la guerre pour attirer l'attention de cette guerre et qu'elle s'approche de nous, qu'elle adienne enfin et qu'on la vive plutôt que d'en parler.»



Jean Mohr

### **Fuir, pour être libre**

Face à ces dictatures proches et ces vains bruits de guerre, le narrateur de tous les récits adopte la même défense: reconquérir sa liberté par le moyen de la folie et de la fuite. Le salut par le refus du monde des autres, le refus du langage des autres, de leur logique. La créativité lovaysienne consiste ainsi à sortir de tous les langages figés pour laisser son esprit «ouvert comme on laisse ouverte une maison où on va s'amuser», de façon à s'extraire du sens commun meur-

trier. Un parti pris d'incohérence est donc nécessaire, une forme de folie si l'on veut, pour échapper à l'impitoyable marche de la société humaine vers la guerre et les dictatures: «découdre des pensées qui entre elles sont frileusement cousues», tel pourrait être l'objectif du narrateur qui veut faire son salut par la fuite. En effet, un des narrateurs pose ce principe de salut: «Je crois aux évasions». Sans doute pour Lovay le monde de la création se substitue-t-il au monde des hommes, assume le rôle de lieu matriciel et protecteur «où il n'y a pas de guerre, pas de bombe, pas

d'appareil à calciner le cœur des âmes, pas de patrie, pas d'orateur jaloux du verbe du diable, pas de têtes de lions suspendues à côté des têtes de peintres dans des corridors de plomb, pas d'enflammeurs muets devant l'incendie qu'ils ont allumé en gravant au chalumeau sur une dalle que Dieu a encore exagéré.» Patiemment, et avec du talent, Lovay s'aménage un espace abrité des «idéologues».

**Jérôme Meizoz**

✕ Jean-Marc Lovay, *Midi solaire*, Editions Zoé, Genève 1993, 157 pages.



# En descendant de la Navizence

Le prestige est l'un des atouts de nos villes. Monthey et son théâtre, Martigny et sa fondation, Sion et son violon, enfin Sierre et sa littérature vivifiée par le souvenir des poètes qui fréquentaient ses paysans, utilisant tout à tour ses châteaux et manoirs, voire s'abritant dans le temple du hockey construit pour servir un désormais improbable destin national. Simplifiant volontairement ou non la taxonomie du service culturel de l'Etat, on s'accorde à se partager le gâteau de la culture; servant la stratégie de notre marketing touristique, on s'offre en même temps une pédagogie plaisante et un loisir haut de

will attendu auprès des exécutifs, à condition bien sûr que soient régulées, au besoin interdites, les formes alternatives extrêmes qui se passent de maturation: performance rap ou culture techno. Transversalement au mat totemique de la culture de consommation, on fixe avec une carotte le bâton du gendarme dans le dessein empressé de pouvoir l'agiter pour peu qu'un âne audacieux n'en ronge le pivot en sciant par là-même la branche sur laquelle on ne veut surtout pas le voir debout.

Sur cette croix, ce qui va rendre l'âme c'est l'animation socio-culturelle globale.

besoins spécifiques en matière sociale est un non-sens pour les décideurs.

De cette confusion O Navizence a bien failli avorter; considérée comme un loisir pour chômeurs par l'Office communal du travail, elle n'a pas pu se faire recevoir comme plan d'occupation de chômeurs par l'Ofiamt. Qu'on s'entende bien, A l'œuvre demandait à être reconnu comme travail culturel d'adultes et non seulement charitablement aidé comme un enfant des rues, ce qui fut fait d'ailleurs entre autres par l'Entraide ouvrière et la Chaîne du Bonheur. «L'ASLEC nous a fait un bébé dans le dos», déplorait un élu issu



gamme. Ainsi formulée, la culture court un triple risque: production du standard, apprentissage de la futilité et survalorisation du loisir. Comme un pieu foutu en terre, le totem de la culture balise nos pelouses mieux que nains de jardins.

Perpendiculairement, la crise agite des peurs alimentées aux pulsions sécuritaires, avec elle le retour du paternalisme: «L'éducation ou la catastrophe, vite!» En agitant le fantôme de la violence et la marotte de la drogue, on encourage une potentialité insoupçonnée naguère du loisir, notamment pour la jeunesse, le saisissant à la lumière d'une urgente condescendance en terme de prévention primaire. Les centres de jeunes y gagnent un good-

A Sierre, l'exposition O Navizence de l'association A l'œuvre, émanation de l'ASLEC qui a incidemment plus fait parler de Sierre en trente ans que nombre de projets destinés à cet effet mais encore en veilleuse, va contre la doctrine officielle de la culture. En lieu et place de se penser comme divertissement d'une vie laborieuse qui la rend possible parce qu'on a les moyens, et nécessaire parce qu'on s'est trop contraint à gagner cette aisance, la culture est ici vécue comme la vie. Qu'il soit possible de s'occuper quand on n'a rien à faire démontre que le faire culturel n'est pas un loisir, il n'y a que les nantis qui confondent. Qu'il soit possible de susciter la prise en charge par les intéressés eux-mêmes de leurs

de la démocratie mais craignant ce qui en émane, se concevant comme pater familias et réduisant l'Association sierroise de loisirs et culture à un rôle de mamie complaisante. Elle a fini par se faire baiser, d'ailleurs. Les locaux ont été rendus propres en ordre à l'heure dite à la commune qui, entre-temps, en est devenue le locataire légitime.

Dans la capitale du crayon, les élections sont régulièrement l'occasion de perpétrer le meurtre du père. Ne nous étonnons pas si dans la grande famille de l'ASLEC, quelques enfants terribles sont en train de regagner par en bas, via la légitimité politique, ce que par en haut on ne leur reconnaît pas: le partenariat civique.

Daniel Rausis

DROITES LIGNES

# Acteurs ou simples consommateurs?

«Tu seras domestique, mon fils!», écrit François de Closets dans un récent article où il récusé l'utopie d'un monde où chacun, par l'effet d'une course aux diplômes savamment programmée, pourrait accéder aux sommets de la hiérarchie sociale. Les emplois de demain, selon lui, seront davantage ceux de cantonniers, de serveurs, de livreurs de pizzas ou de baby-sitters que ceux de porteurs d'un bac + 3. La relance économique, si relance il doit y avoir, risque de ne pas être pourvoyeuse d'emplois. La machine, qui avait

plutôt encyclopédique que nos écoles supérieures s'acharnent à dispenser encore aujourd'hui. Elles feront appel à des qualités de communication, d'anticipation, d'organisation, bref, à des ressources que l'école met assez peu (trop peu) en relief. Le danger est d'ailleurs grand de voir les individus soumis à une compétitivité croissante.

Si le travail rémunéré se raréfie, il s'agira de le répartir plus équitablement si l'on veut éviter les effets pervers de cette société à deux vitesses qui s'annonce. Cela passe imman-

logies avancées qui ne reposent pas sur un consensus populaire suffisant. La croyance en un progrès technique infini s'estompe déjà au profit d'un certain scepticisme. Les recherches dans le domaine de la génétique ont engendré des manipulations qui dépassent les limites souhaitées. D'autres technologies ont abouti à la production de déchets difficilement gérables. Il est grand temps de remplacer le droit du plus fort par une morale qui est encore à inventer. C'est donc bien une mutation sociale profonde qui nous attend. Il s'agit



d'abord remplacé les travaux répétitifs et ingrats, prend aujourd'hui la place d'employés semi-qualifiés, voire qualifiés.

Si cette prédiction se réalise, il s'agira de faire face à de nouvelles réalités en privilégiant désormais la qualité plutôt que la quantité. Moins de travail pour une production égale peut signifier des loisirs accrus, une disponibilité plus grande aux nourritures de l'esprit, une meilleure prévention contre ce mal du siècle, le stress. Si l'emploi se fait plus rare, il s'agira de bénéficier de compétences accrues pour y accéder. Ces compétences n'auront peut-être qu'un lien ténu avec la formation de caractère

quablement par une solidarité plus grande, qualité fort éloignée du pragmatisme mercantile dont notre société s'est imprégnée durant ces dernières décennies. Cela passe aussi par une remise en cause fondamentale de nos vieilles conceptions sur le travail et le statut social qu'il confère à l'être humain. Le statut des chômeurs a déjà créé une brèche dans la logique du revenu lié au seul travail.

Enfin, si la prospérité change de visage, la logique de l'économie de marché qui a prévalu jusqu'à présent va s'estomper. Elle ne pourra plus reposer sur le culte de l'individualisme, encore moins sur des techno-

désormais de savoir si l'on souhaite y assister comme on visionnerait un spectacle, passivement installé dans un fauteuil, ou si l'on veut au contraire prendre une part active aux changements qui s'annoncent. Il s'agit surtout de savoir quelles armes offrir à la jeune génération pour qu'elle puisse faire sa place dans le monde de demain.

Les forces féminines, plus proches des valeurs à promouvoir, ne seront pas à négliger pour affronter cette perspective.

Cilette Cretton



## Dans quel temps vivons-nous?

La déprime, la dépression sont-elles générales? Depuis quelques mois, il faudrait faire preuve d'une santé irréprochable, ou d'une belle dose d'inconscience, pour afficher ne serait-ce qu'un soupçon d'optimisme. Politique, économique ou sociale, ladite «situation internationale» semble s'être dégradée depuis que la faillite de certaines idéologies n'a épargné ni les Etats-Unis ni ce qui fut l'URSS. Apparaît alors d'une manière surprenante le caractère illusoire de cet équilibre de la peur dont les discours politiques nous ont bercés, avec leur cortège de velléités rassurantes et donc cyniques. Toutes les formes de replis seraient maintenant à l'ordre du jour: repli sur une nation (plutôt que sur un pays), repli sur soi, à l'exclusion de l'autre qui effraie, quand la rêverie sur «l'intime d'une demeure» a pu tendre à rendre le monde habitable pour chacun.

La propagation du malaise bouscule l'idée même d'espoir et d'attente, dont on se prend à contester les occurrences inconsidérées de naguère. Car de fait, ce qui est en jeu concerne certes notre place dans le monde, mais surtout notre rapport au temps: ce rapport semble ne plus pouvoir être pensé dans le long, ou même seulement le moyen terme, mais se ramènerait à la perception lucide et sereine du *seul présent de ce jour d'hui*.

L'accélération, voire l'emballlement de l'histoire, la mondialisation intransigeante des facteurs de décision échappent à la compréhension de l'individu qui se voit privé de la possibilité de *se projeter* dans l'à-venir d'une existence à sa propre mesure dont le déploiement temporel serait d'une lenteur extrême. Ainsi sommes-nous conduits à devoir accueillir ce qui chaque jour ressemble à des privilèges (j'ai encore du travail; mon pays n'est pas en guerre, etc.) ou à l'affirmation de ses propres droits. Même celui qui se *laisse être* plutôt qu'il ne *s'y efforce*, celui qui *existe* plutôt qu'il ne *devient*, chaque jour le dispose à multiplier les manifestations d'obstination et de ténacité. Obstination et ténacité ne viseraient pas la production ou la rentabilité; car qui peut contrôler l'ensemble d'une chaîne de distribution? Elles devraient cependant permettre d'affûter ses propres instruments critiques, condition essentielle à la permanence d'un homme libre et cultivé, la culture pouvant aussi se définir comme capacité critique, comme capacité à *méditer le monde* et non seulement à en jouir ou à le transformer. Dans l'existence comme dans l'art, «il faut toujours se retrouver au commencement» (Rilke), dans le temps durablement inaugural de *l'action détachée de son but*. Et si «l'accomplissement de notre tâche

quotidienne et temporelle suppose l'abandon de l'éternité» (F. Alquié), voire même de toute projection, il n'y a là rien de déprimant pour les gens de peu, débarrassés du souci d'arriver ou de parvenir. Tout au plus cela représente-t-il une mise en question radicale de la parole politique: essentiellement programmatique, maniant les promesses comme des bilboquets, elle savait naguère pouvoir être démentie par les faits ultérieurs, quand elle est maintenant démentie aussitôt que prononcée.

Promesse, rêve, évasion sont hors de propos: l'ordre désordonné du monde nous rattrape. Il s'agirait de ne pas fermer les yeux, mais de ne se donner pas plus des allures de visionnaire que d'inconscient. Il y a une capacité d'émerveillement intacte dans le pur fait d'être là, sans être «jeté» dans un monde auquel nous pensions devoir finalement renoncer en pariant sur l'éternité, ou l'action commandée par un but. La leçon de ces temps difficiles est immense et sans doute ardue: mais à *l'évidence*, je ne suis qu'ici et maintenant. Renonçant à l'attente et à l'espoir, je suis entièrement acquis à mon humble quotidien.

Adrien Pasquali



# Les faits de tout à l'heure

## Brigue: catastrophe inévitable

En 1958, on a modifié la pente du lit de la Saltine pour construire un pont; cette intervention est la cause première du débordement de la rivière le 24 septembre dernier à Brigue. C'est ce que dit le premier rapport de l'institut d'hydrologie de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich présenté à mi-décembre. La catastrophe était inévitable au vu de la situation.

Au moment où la Saltine a commencé à déborder à la hauteur du pont situé au sud de la ville, le débit de la rivière était de 70 mètres cubes par seconde. Mais ce n'est pas l'importance du débit qui est à l'origine de la catastrophe, l'élément décisif est le volume de matériaux (graviers et galets) emporté par les eaux.

Selon l'étude de l'institut, la rivière charriait 1,5 tonne de gravier et de pierres par seconde au moment de la catastrophe. Ces matériaux se sont accumulés sous le pont en raison de la modification de la pente. En amont du pont, le lit de la rivière a une pente de 2,2% réduite à 1% en aval. Lors de la construction du pont, ce changement de pente avait été réalisé pour maintenir la distance entre le pont et le lit de la rivière.

Les matériaux ont commencé à s'accumuler sous le pont vers 15 h 30 ce 24 septembre. Le phénomène s'est ensuite amplifié de lui-même au fil des minutes. L'eau a commencé à passer par-dessus le pont. Ce volume de liquide a donc manqué dans le lit pour charrier les matériaux. Ceux-ci ont peu à peu rempli l'espace entre le pont et le lit. Ce phénomène d'amplification ne pouvait pas être prévu en 1958 lors de la construction du pont. Il n'est connu que depuis deux ans. La Saltine coule par ailleurs dans un cône de déjection. L'eau qui débordait n'a ainsi d'autre solution que de s'écouler latéralement. Il n'aurait en outre pas été possible avec des machines de chantiers d'évacuer 1,5 tonne de matériaux par seconde pour permettre à l'eau

de rejoindre son lit au-delà du pont. La catastrophe était donc inévitable.

Les bois flottants dans les eaux de la rivière n'ont en revanche pas joué un rôle décisif. Même sans eux, la rivière aurait débordé, comme l'a démontré la reconstitution menée sur maquette. Mandaté pour étudier les causes de la catastrophe et proposer des mesures, l'institut de l'EPFZ a présenté diverses variantes aux autorités communales. Elles ont opté pour la solution d'un pont inondable avec un renforcement des parapets latéraux pour obliger l'eau à rejoindre son lit en aval du pont en cas de nouvelle crue.

Le débordement du 24 septembre est un événement certes rare mais pas unique. Selon le rapport, il ne semble pas que ce soit une crue centennale. L'aspect catastrophique n'est en outre pas dû à des raisons climatiques mais à la forte expansion des zones construites ces dernières décennies. Au début du siècle, la ville de Brigue ne

comptait pratiquement aucune habitation en aval de l'endroit où se situe le pont. Cette zone est entièrement urbanisée actuellement. Lorsque la rivière débordait, il ne peut donc qu'y avoir une catastrophe. L'institut va maintenant poursuivre son étude pour dégager des mesures à prendre sur le long terme. Le rapport définitif sera déposé dans le courant de cette année.

## Chirurgie cardiaque en Valais

Le Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) et l'hôpital de Sion collaboreront dès cette année dans le domaine de la cardiologie et de la chirurgie cardiaque. Une convention a été signée par les départements de la santé publique des deux cantons. Elle vise à décharger le CHUV où le volume d'activité dépasse les capacités opératoires.

En matière cardiaque, l'hôpital de Sion est déjà actif dans les domaines de la cardiologie et du

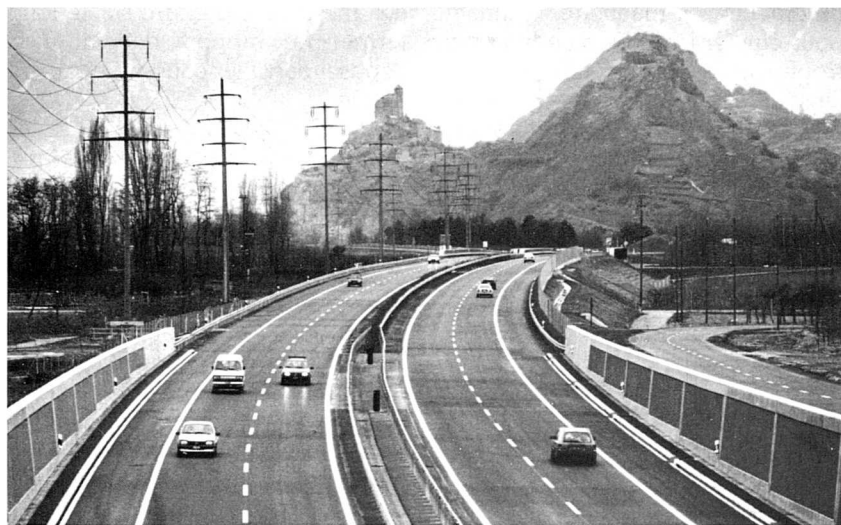


Alice Zuber

diagnostic. Dès le mois de juin, l'hôpital de Sion sera en mesure de pratiquer des interventions chirurgicales sur les malades cardiaques. Seules les opérations à haut risque continueront à être pratiquées au CHUV. L'hôpital de Sion devrait pouvoir traiter cent à deux cents patients par année.

Le nombre d'interventions pratiquées au CHUV en 1991 s'est

vragés d'art. Il faudra encore attendre quatre ans avant que la N9 ne parvienne aux portes de Sierre. Le nouveau tronçon a été réalisé avec la collaboration des milieux de protection de la nature. Diverses buttes antibruit arborisées ont été créées le long du tracé. Par ailleurs, des biotopes ont pu prendre place dans les boucles de la sortie Sion-Est. Le long de la réserve naturelle



monté à 573. En 1992, on en avait compté 633. Dans les cinq prochaines années, on devrait atteindre un nombre voisin de 1000. Le CHUV désire néanmoins limiter à cinq cents par année les opérations cardiaques qu'il pratique et abandonner les cas restants aux autres établissements hospitaliers.

Pour l'hôpital de Sion, déjà équipé, l'investissement nécessaire se chiffre à quelque 150 000 francs. Le nouveau service ne permettra toutefois pas de créer des emplois. L'hôpital dispose déjà d'un cardiologue qui partage son temps entre Sion et le CHUV. Il sera assisté d'un chirurgien désigné par le CHUV.

### **N9: plus six kilomètres**

Un nouveau tronçon d'autoroute a été ouvert à la circulation le 20 décembre entre Sion et Sierre. Les six kilomètres mis ainsi à la disposition des usagers ont coûté 120 millions de francs dont la moitié pour la réalisation de quatre ou-

vrages d'art. Il faudra encore attendre quatre ans avant que la N9 ne parvienne aux portes de Sierre.

Depuis le début des travaux en 1976, la N9 a progressé à une moyenne de 2,5 kilomètres par année en Valais. Actuellement, 48 kilomètres sont ouverts à la circulation. Il reste encore 42 kilomètres à construire pour rejoindre Brigue. Les travaux sont en cours entre Granges, nouveau terminus, et Sierre. Pour faire place à la route nationale, il a fallu corriger le lit du Rhône, déplacer la route cantonale et la voie ferrée.

Le calendrier des travaux prévoit l'ouverture de la N9 jusqu'aux portes de Sierre en 1996-97 et la mise en service de la traversée de Sierre en l'an 2000. Dans la partie orientale du canton, où il est difficile de réunir un consensus autour d'un tracé, l'autoroute n'est pour l'heure qu'à l'état de projet, indique le communiqué.

A partir de Sierre, l'autoroute ne figure en outre plus au nombre des priorités de la Confédération en matière de routes nationales. En avril de l'année dernière, le Conseil fédéral avait approuvé le quatrième

programme de construction à long terme pour les routes nationales. Il donne la priorité aux tronçons dont la construction est déjà avancée. La N9 entre Sierre et Brigue figure au chapitre des projets qualifiés de «moins urgents».

Pour l'Etat du Valais, une autre menace plane sur la réalisation de l'autoroute dans le Haut-Valais sous la forme de l'Initiative des Alpes. Le Gouvernement estime que les travaux seraient compromis si le peuple devait accepter cette initiative.

### **Marie Laurencin chez Gianadda**

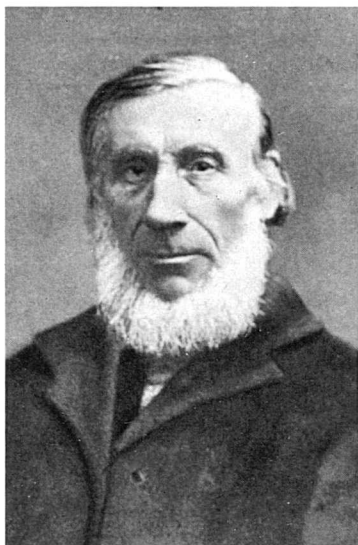
L'artiste française Marie Laurencin a les honneurs de la Fondation Pierre-Gianadda à Martigny qui expose une partie de ses œuvres jusqu'au 6 mars prochain. Une centaine de toiles provenant du Musée Marie Laurencin au Japon peuvent être admirées. En Suisse, ce peintre n'a exposé qu'une seule fois: c'était en 1953, à Genève. La France ne lui a, en outre, jamais fait l'honneur d'une rétrospective. Née à Paris en 1883, Marie Laurencin a côtoyé les plus grands artistes de son temps, d'Apollinaire à Picasso en passant par Braque ou Cocteau. Ce sont d'ailleurs Braque et Picasso qui poussent la Française à se lancer dans la peinture. Elle traverse divers mouvements, mais jamais ne s'y attache, développant son style propre.

L'artiste expose pour la première fois en 1912 à Paris. Deux ans plus tard, elle épouse le baron Otto von Wätjen, peintre dilettante francophile, «parce qu'il avait de bonnes manières et qu'il dansait bien». La guerre éclate en pleine lune de miel et le couple doit se réfugier à Madrid. Marie Laurencin en revient meurtrie, et aussi fortement marquée par Goya.

En 1920, elle divorce et rentre à Paris. Les années folles de l'entre-deux-guerres sont celles du succès de l'artiste. Son physique, son talent, sa vie mouvementée, ses amours malheureuses la conduisent dans les milieux littéraires et mondains de l'époque. Elle fait notamment la connaissance de Cocteau et de Gallimard.

La mode est alors aux femmes

artistes, indépendantes et fantasques. Marie Laurencin crée à travers ses peintures un type de femmes qui colle à celui véhiculé par l'époque. Sa gloire va grandissant jusqu'à la crise de 1929. Dès le début des années 40 son style perdra de son intensité mystérieuse. L'artiste meurt à Paris en 1956.



John Tyndall

### Il y a cent ans mourrait John Tyndall

Le Pic Tyndall, à un jet de pierre du sommet du Cervin, est encore là pour rappeler son nom. Figure marquante de l'âge d'or de l'alpinisme, il a été le premier à gravir le Weisshorn (voir le 13 Etoiles de décembre). John Tyndall est avant tout un physicien. Ses recherches l'ont fréquemment conduit en Valais, ce qui lui vaut la bourgeoisie d'honneur de Naters quelques années avant sa mort.

Né le 20 août 1820 à Leighlin Bridge, dans le sud-est de l'Irlande, John Tyndall étudie les mathématiques, la physique et la chimie. En 1853, il obtient une chaire de physique au Royal Institution de Londres dont il devient le directeur en 1867. Il est l'auteur de divers travaux sur la chaleur rayonnante, la conductibilité des gaz, le magnétisme et la propagation du son. Ses recherches sur la lumière lui permettent d'expliquer physiquement pourquoi le ciel est bleu. La science donnera à ce phénomène le nom d'«effet Tyndall». Le physi-

cien s'intéresse également à l'origine et à la formation des montagnes. A partir de 1856, il effectue de fréquents séjours dans les Alpes. Ses recherches sur le glacier d'Aletsch lui permettent de prouver que la glace fond sous l'effet de la pression. En 1871, il découvre le phénomène de regel de la glace grâce auquel il peut expliquer la marche des glaciers.

En 1857, il se lance à l'assaut des sommets. Il gravit trois fois le Mont-Blanc. En 1858, il fait le Mont-Rose en solitaire et tente à plusieurs reprises l'ascension du Cervin. Le point le plus élevé qu'il atteint (4241 mètres d'altitude) porte aujourd'hui son nom. La conquête du Cervin lui échappe pourtant. Il est devancé par son compatriote Whymper. Tyndall parvient néanmoins à mettre une première à son actif. Après trois tentatives infructueuses, il atteint le sommet du Weisshorn (4505 mètres) le 19 août 1861 en compagnie des guides valaisans Johann Josef Bennen et Ulrich Wenger.

En 1877, il construit une maison à Belalp, sur la commune de Naters, où, jusqu'à sa mort, il séjourne régulièrement avec sa femme Louisa. Huit ans plus tard, le Club alpin suisse (CAS) le nomme membre d'honneur. Et en 1877, il devient le premier bourgeois d'honneur de Naters. John Tyndall meurt le 4 décembre 1893, dans sa propriété de Hind Head (comté de Surrey, GB), victime d'une intoxication consécutive à une confusion de médicaments.

### BD'94: les femmes au pouvoir

La onzième édition du Festival de la bande dessinée (BD) de Sierre sera celle des femmes. Dessinatrices, scénaristes, coloristes et héroïnes envahiront les lieux d'exposition. C'est la première fois que les organisateurs de la manifestation font des femmes le thème central du festival.

L'hôte d'honneur est certes un homme, mais René Hausmann est connu dans le monde de la BD pour avoir mis en scène des femmes. En 1987, il a obtenu le Prix spécial du jury pour le premier tome des aventures de Laïyna.

L'an dernier il s'est attelé à une nouvelle série dont l'héroïne s'appelle Vaïva. Hausmann est également connu comme peintre animalier.

Du 9 au 12 juin 1994, le festival consacrera trois expositions aux dames de la BD. Sous le titre «les créatrices», le premier volet présentera des portraits de femmes connues, les scénaristes et les des-



Oswald Ruppen

sinatrices. L'accent sera également mis sur les coloristes, ces travailleuses de l'ombre dont le nom n'apparaît pas sur les couvertures. La seconde exposition présentera les nombreuses héroïnes qui peuplent l'univers de la BD. La troisième, intitulée «Vu», sera réalisée en collaboration avec le Salon de la BD d'Angoulême (France). Douze réalisatrices européennes présenteront un travail sur l'homme d'aujourd'hui. Les organisateurs sierois y rajouteront un volet de leur cru, sous le titre «Vues»; ils donneront à douze créateurs l'occasion de répondre à ces dames.



# Rückblende mit Seitenblicken



Bettina Mutter



## Mangelhafter Ersatz

Er ist mittlerweile ein bisschen legendär, der Weihnachtsmarkt 1993 von Brig. Der verheerenden Ausmasse der Briger Unwetterkatastrophe wegen entschlossen sich die Gewerbetreibenden von Brig, rechtzeitig vor Weihnachten für Ersatz zu sorgen: Im Schlosspark des Stockalperschlosses wurde ein grosses Zelt errichtet, damit für die geschädigten Geschäftsleute das Weihnachtsgeschäft – das einen grossen Teil des Jahresumsatzes ausmacht – nicht ganz ausbleibt. Freilich rollte der Rubel nicht im gleichen Ausmass wie andere Jahre. Als weit wichtiger und gut für die Geschäftsmoral erwies sich für die meisten der Kontakt zu ihren Kunden. Verkaufen habe nicht im Vordergrund gestanden, liessen sich einige der Anwesenden vernehmen. Ob Brig damit die Tradition eines «Christkindelmarktes» einläuten will? Nürnberger Niveau erreichte zwar weder das Angebot noch die Stimmung.

## Echter Schnee zum Jahresende

Märchenhaft! Müßte der Kommentar lauten. Statt wie gewohnt an den Festtagen trübsinnig auf die weisse, edle Pracht zu harren und enttäuschte Skifahrer zu trösten, zollen die Oberwalliser dem Winter Achtung, der im Dezember gezeigt hat, dass er noch einiges auf der hohen Kante hat: Pünktlich auf den 24. Dezember verpackte er die Täler in seinen weissen Mantel und schickte auf die Jahreswende hin noch eine gehörige Portion nach. So, dass einige fast genug bekamen und sich die Kurdirektoren garantiert ärgerten, dass dichtes Schneetreiben die Pisten leerfegte.

Was die Übernachtungszahlen in den Ferienorten angeht, darf sich die Wintersaison bis jetzt sehen lassen. Nicht nur der echte Schneefall hat dazu beigetragen, dass die Stimmung gut ist: Winterzauber kriegen Schneekanonen einfach nicht her.

## Spende über Spende

Der Spendenfluss reisst nicht ab. Im Dezember – ebenfalls rechtzeitig zur Weihnacht – liessen es sich viele Privatpersonen, Institutionen und Gemeinden nicht nehmen, den Stadtverantwortlichen von Brig diverse Schecks mit ansehnlichen Summen in die Hand

zu drücken. Zu den löblichen Spendern gehört auch Tibor Varga mit seinem Orchester, der in Brig zum dritten Konzert zugunsten der Unwettergeschädigten lud. Im Rittersaal boten die jungen Streicherinnen und Streicher vom Besten, mit einer Leichtigkeit und Professionalität, die erfreut und erstaunt. Die Brigerin Patrizia Pacozzi setzte den Schlusspunkt in der international besetzten Solistenauswahl. Dass sie als Schülerin des bekannten Maestros vorderhand «nur» Auftritte ohne Gage absolviert, ist für sie normal. «Das machen wir schon seit Jahren», kommentierte die junge Künstlerin den Auftritt für einen guten Zweck.

## Eine grössere Leserschaft

Seit über zwei Monaten ist auch die Oberwalliser Presselandschaft erneut um eine eigenständige Publikation ärmer: Das Walliser Bauernblatt, bisher als unabhängige, abonnierte Zeitung einmal monatlich erschienen, liegt nun jeden Monat dem Walliser Boten bei. Gründe für die veränderte Publikationsart? Die erweiterte Leserschaft dürfte höchstens eine positive Nebenerscheinung sein: Natürlich waren auch hier die Budgetzahlen ausschlaggebend für den Entscheid. Wer den Walliser Boten liest, wird nun gratis und franko auch darüber aufgeklärt, was dank GATT-Abkommen oder veränderten Subventionszahlungen auf den Bauernstand und die Konsumenten zukommt. Ein publizistisches Stiefkind erhält die Chance seines Lebens. Auf dass auch seine Erzeuger sie packen!

## Das Januarloch stopfen

... wollten der Verkehrsverein Grächen und Bergbahnen AG mit einer für Oberwalliser Verhältnisse doch eher ungewöhnlichen Aktion. Wer vom 8. Januar an zum Skiplausch nach Grächen aufbrach, bestimmte mindestens indirekt, welchen Preis er dafür bezahlen wollte: Massgebend für die Preisbildung in Hotels und auf den Skipisten war für einmal das eigene Körpergewicht. Samt Skischuhen und Skidress gewogen, liefert der Gast mit der Anzahl Kilogramm den zweiten Faktor für eine einfache Rechnung: Kilogramme x Fr. 0.50 pro Kilo = Preis einer Tageskarte. Erwachsenen-Kilogramme jenseits der 80-kg-Grenze fahren gratis mit. Für Kinder wurde diese



Bettina Mutter

Limite bei 50 kg festgesetzt. Die Aktion ist allgemein auf ein gutes Echo gestossen, vor allem jenseits der Kantonsgrenzen zeigten sich die Medien erfreut über die originelle Idee; ein Werbe-Effekt wie ihn sich die Grächner gewünscht haben dürften. Und obwohl die ungewöhnliche Aktion zur Rettung der Januar-Gäste-Statistik nicht Schule machen dürfte: Grächen hat immerhin gezeigt, dass die Gäste nicht durch Jammern eintreffen und Schneekanonen alleine noch keinen Winter machen.

## Bio und Langlauf für einen guten Ruf

Ganz so einfach macht es sich die Region Goms nicht: Trotzdem assoziieren immer mehr Leute vor allem Langlaufen und Biokäse mit der Talschaft der kleinen Dörfer. Das Fernsehen DRS zog eine Woche mit Schlitten und etlichen Kameralenuten ausgerüstet durch die Dörfer, um einen Beitrag über das Tal zu erstellen, das einerseits viele Traditionen und alte Zöpfe bewahrt hat, andererseits nicht zuletzt dank einer unvergleichlichen Langlaufloipe Tourismusgeschichte schreibt. Dass in Münster sogar eine Biokäserei betrieben wird, macht das Ganze im Jahrzehnt bewusster Lebensweise und möglichst naturbelassener Nahrung noch etwas attraktiver.

## NEAT-Quellen

Die Suppe wird nicht so heiss gegessen, wie man sie kocht, das ist eine alte Weisheit. Und für einmal ein Umstand, der vor allem die Leukerbadner etwas aufatmen lassen dürfte – auch wenn

deren vorsorgliche Bedenken umsonst waren. In der Pressekonferenz zur Eröffnung der Alpentherme in Leukerbad, dem klassischen Badetempel schlechthin, beantwortete Kurdirektor Daniel Montani die Frage nach einem allfälligen Versiegen der warmen Quellen leichthin: Solange ihnen bei NEAT-Bohrungen niemand buchstäblich das Wasser abgrabe, sei nichts zu befürchten. Dass eben diese Bohrungen ausgerechnet im Lötschental prompt warmes Wasser an den Tag beförderten, wussten zum Zeitpunkt der Eröffnungsfeierlichkeiten wenige. Leukerbad hinterlegte vorsorglich eine Art Einsprache, die den Lötschentälern die Realisation allfälliger Thermalprojekte erschweren sollte. Mittlerweile sei der Warmwassersprudel etwas zurückgegangen, bestätigte man im Lötschental. Und es bestünden sowie-so keinerlei Ausbauprojekte. Die Konkurrenz mit der Alpentherme und den

«vergassen», nebst den CVP-Wahlzetteln auch diejenigen der Gegenpartei vorzulegen, hat nun ein logisches Nachspiel: Man wartet gespannt darauf, wie die CVP Grengiols sich bei den nächsten Wahlen emporschwingt.

## Literarische Leckerbissen

Er heisst Rico Bilger, stammt eigentlich aus Leukerbad und betreibt in Zürich die Buchhandlung «sec 52». Der gleichnamigen Verlag hat er zugunsten eines Mammutwerkes aufgegeben: Pierre Imhasly, der Oberwalliser Dichter schlechthin wird im Herbst 1994 sein Werk «Rottensaga» veröffentlichen. Der bereits vor Jahresfrist veröffentlichte Teil «Boderito Sutra» ist ein Vorgeschmack auf Qualität und Umfang des Werkes, das mit Hilfe des Verlegers Rico Bilger, mehrerer Künstler, Fotografen und Grafiker verwirklicht wird.



# Die Landwirtschaft im Jahr 1993

[illegible]

## Neue Menschen braucht das Land!

[illegible]

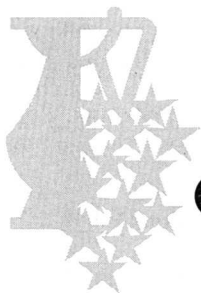
Bürgerbädern in Leukerbad wäre hart gewesen...

## So richtig peinlich

... wurde die Wahlbetrugsaffäre in Grenchols eigentlich erst, als sich *Die Weltwoche* ihrer annahm. Dass in der Wahlurne im vergangenen Dezember plötzlich zuviele Wahlzettel auftauchten und etwas nicht mit richtigen Dingen abgelaufen war, berichtete der Walliser Bote diverse Male. Wie sich die wunderbare Parteizettel-Vermehrung tatsächlich zugetragen hatte, enthüllt die Weltwoche detailliert und mit dem Auge eines kritischen Journalisten jenseits des Walliser CVP-Politfilzes. Die Stimmenfängerei CVP-treuer Bürger und Gemeinderatsmitglieder, die mitunter

Rico Bilger, der junge, avantgardistische Buchhändler hat mittlerweile auch die Oberwalliser Buchszene bereichert: In Leukerbad garantiert seit Ende 1993 eine Bilger-Buchhandlung für auserlesene Kur-Lektüre. Wer fürs Bücherkaufen nicht nach Leukerbad pilgern mag, tut es vielleicht aus einem anderen Grund: Regelmäßig finden in Leukerbad literarische Lesungen statt, die sowohl Schweizer Bestsellerschreiber zu Wort kommen lassen als auch Beinahe-Klassiker: Peter Weber, junger Erfolgs-Autor von *Die Wettermacher*, und Paul Nizon machten den Anfang.

## Bettina Mutter



# Chronique de l'Ordre de la Channe

## Viticulture valaisanne: le saviez-vous?

Le plus grand vignoble de Suisse, celui du Valais, couvre une surface de 5271 hectares. Il se caractérise par un morcellement extrême puisque 119 834 parcelles d'une surface moyenne de quatre cents mètres carrés y sont dénombrées. Au total, 22 636 propriétaires se partagent la surface, indique le premier rapport statistique sur la viticulture valaisanne publié par l'Etat. La moitié des propriétaires possèdent moins de 1000 m<sup>2</sup>. Ils sont seulement 852 (3,8%) dont le domaine dépasse un hectare. Parmi eux, 237 ont une propriété dont la surface est supérieure à deux hectares.

Le vignoble valaisan représente 35% de la surface viticole suisse (14 933 ha) et 0,2% de la surface viticole mondiale. Par comparaison, le vignoble bordelais occupe 100 000 ha, celui du Beaujolais 17 000 ha et celui d'Alsace 13 000 ha.

La plus grande partie du vignoble valaisan (64%) se situe dans le Valais central. Le Bas-Valais contribue à la surface totale pour 26% et le Haut-Valais pour 10%. Les soixante-neuf communes viticoles du canton cultivent quarante-cinq cépages différents identifiés, trente blancs et quinze rouges, ainsi qu'un nombre indéterminé de cépages non reconnus.

Les deux cépages les plus répandus, chasselas et pinot noir, couvrent à eux seuls 70% de la surface totale. En y ajoutant les deux autres cépages principaux, sylvaner et gamay, la proportion atteint 92%.

Dans l'ensemble, les rouges dominent avec 2847 ha ou 54% de la surface totale.

Les spécialités constituent donc 8% de la surface. Les plus répandues sont, dans les blancs: la malvoisie, le chardonnay, la petite arvine et le muscat, et dans les rouges: l'humagne rouge, la syrah et le cornalin.

La surface reconstituée a subi des variations ces dernières années. Elle a diminué entre 1985 et 1988, augmenté en 1989 et en 1990 et à nouveau régressé en 1991 et 1992, précise le rapport. Depuis 1983, les surfaces reconstituées sont en majorité plantées en cépages rouges. Le pinot noir est le cépage le plus répandu; il supplante même le chasselas.

Parmi les spécialités blanches, le chardonnay est le cépage qu'on plante le plus en Valais depuis 1986, devant la petite arvine. Dans les spécialités rouges, l'humagne rouge, qui a tenu le haut du pavé entre 1983 et 1991, a dû céder sa place au cornalin, à la syrah et au diolinoir.

La plupart des spécialités sont peu connues. Au fond du tableau, on trouve, dans les blancs, l'elbling planté sur 25 m<sup>2</sup>. Il est devancé par le räuschling (337 m<sup>2</sup>), le nobling (702 m<sup>2</sup>) et la bernarde (850 m<sup>2</sup>). Dans les rouges, c'est le eyholzer roter qui ferme la marche (626 m<sup>2</sup>), suivi par le granoir (1715 m<sup>2</sup>), le nebbiolo (2193 m<sup>2</sup>) et l'ancelotta (3666 m<sup>2</sup>).

## Drôle de guide

La société OFD Communication, à Genève, vient de publier un «Guide des vignobles et des vins suisses».

Sur près de quatre cent cinquante pages, l'ouvrage passe en revue tout ce qui se fait en Suisse en matière de vins. L'éditeur va jusqu'à affirmer: «Pas une région, pas un canton, pas un village qui n'y soient cités s'il y a de bons vins à découvrir pour votre grand plaisir».

La première moitié du guide, en trois langues, donne des informations générales sur les différentes régions viticoles de Suisse, les cépages qu'on y trouve ainsi que les surfaces. Elle est agrémentée de conseils gastronomiques, de diverses recommandations sur le choix des verres ou sur le stockage, ainsi que d'un petit lexique du vin. On y trouve par exemple en regard du mot johannisberg: vin blanc valaisan issu du cépage sylvaner, ou en face de Freiburger: vin blanc issu du cépage Freisammer. Mais, oh surprise! pas un mot sur le cépage qui engendre le plus célèbre des vins suisses, le fendant. Ce n'est malheureusement pas la seule anomalie de ce guide. Dans sa seconde partie, il passe en revue chaque canton viticole, commune par commune, encaveur par encaveur ou presque. Jugez plutôt. La surface viticole de la Suisse couvre 14 933 hectares. Le Valais représente 35% de la surface, suivi de Vaud (25%), du Tessin (11%), de Genève (10%), de Neuchâtel (4%), de la région de Bienne (1,4%), de Fribourg (0,7%) et de la Suisse alémanique (16%).

Sur les 233 pages consacrées aux cantons viticoles, l'éditeur en octroie 77 au canton de Vaud (33%) 73 à la Suisse alémanique (31%), 45 au Valais (19%), 10 à Genève (4,3%), 8 au Tessin





Visperterminen

Oswald Ruppen

(3,4%), 8 à la région de Bienne, 8 à Neuchâtel et 4 à Fribourg. Même si l'on n'a pas un esprit d'épicier ou de comptable, on demeure surpris de cette répartition qui ignore l'importance des vignobles et leurs richesses respectives.

Quelques inexactitudes entachent de surcroît cet ouvrage. Ainsi le guide n'indique-t-il que huit propriétaires-encaveurs pour Chamoson, mais quatorze pour Fully qui serait, si on l'en croit, la plus grande commune viticole de Suisse, alors que c'est Chamoson qui détient ce privilège.

On relèvera aussi que le guide organise le Valais viticole en deux régions: le Valais inférieur et le Valais supérieur (*sic*). Voilà des approximations qui irriteront probablement les professionnels du vin comme ceux de la gastronomie, les œnologues et les amateurs éclairés. Or c'est précisément ce public de consommateurs avertis que le guide a l'ambition d'informer!

**L'Epistolier de l'Ordre de la Channe**  
Pierre Berclaz

## Agenda

**12 mars 1994:**

Assemblée générale et Chapitre du Bon Pain à Vouvry, sous le patronage de la Confrérie du Bon Pain.

**17 avril 1994:**

Chapitre du Sechsilüüt à Zurich.

**Autres dates à retenir:**

Un chapitre à Genève le 11 juin 1994.

Le chapitre d'automne le 17 septembre à Loèche-les-Bains.

# Si vous voulez voyager...



De droite à gauche: Henriette Schlicht-Rebord (Pont-de-la-Morge, VS), Enrique Centenaro-Rebord et Celide Centenaro se proposent de vous aider à voyager aux meilleures conditions en Argentine.

En suite du voyage que les Valaisans du Monde ont effectué en Suisse en 1991, les liens entre les communautés suisses de l'intérieur et de l'extérieur se sont considérablement renforcés. En effet, en Argentine seulement, dix-huit associations valaisannes se sont organisées puis réunies dans une fédération.

Depuis cette époque, le nombre des Valaisans qui visitent l'Argentine, généralement en groupes, s'est accru de manière très sensible. Or, en nous entretenant avec ces visiteurs, il nous est apparu que la plupart d'entre eux avaient voyagé avec des opérateurs qui, selon nos critères, ont facturé leurs services au prix fort!

Nous pensons qu'il serait possible d'obtenir des conditions bien plus avantageuses en préparant attentivement le voyage, et en consultant notamment les associations valaisannes d'Argentine; elles connaissent les conditions locales et la qualité des différents prestataires de services.

Le soussigné, vice-président de l'Association valaisanne de Rosario, domicilié au 1 de Mayo, 1823-2000 Rosario, Argentina, tél. et

fax 041/82 36 57, vous offre volontiers ses services de manière désintéressée.

Il connaît les principales agences et vous aidera à choisir un partenaire. Il vous conseillera pour mettre sur pied un programme de voyage et vous indiquera les principales curiosités des régions que vous souhaitez visiter.

Les Valaisans de Rosario seraient heureux de vous offrir cette aide modeste et de contribuer ainsi à resserrer encore les liens qui se sont noués en 1991.

**Enrique Centenaro-Rebord,**  
Rosario - Argentine  
Transcription: Maria Cristine Auras

## In view of a journey...

(Offer of a collaboration from an argentinian regional committee)  
Following the journey of the Valaisans of the world in 1991, friendly bonds have been re-enforced amongst all to an unimaginable degree.

In Argentina already 18 associations of the Valais are organised

and have merged into a federation. Talking with the participants of these delegations, we noticed that the great majority of these visitors came with organised tours through some tourist agency and that they have paid according to us, high prices for the services offered.

The undersigned, vice president of the Association Valaisanne de Rosario, living at No 1 de Mayo 1823-2000 Rosario, Argentina, Phone/Fax 041/82 36 57, offers his services willingly.

Knowing the different agencies and their seriousness in the way they do business, if you wish he will organise a programme according to the desire of the travellers, which will allow them to see the natural beauties which abound in Argentina and at very low cost.

It is this small contribution that the Valaisans from Rosario would like to make to the Valaisans of the World in order to allow the ties that have been created in 1991 to get stronger and stronger till all the cousins form on family.

**Enrique Centenaro-Rebord,**  
Rosario - Argentina

## A intenção de uma viagem

(oferta de colaboração de uma comissão regional argentina)

A partir da viagem dos Valaisanos do Mundo em 1991, os laços amigáveis se reenforçaram entre todos, até limites inimagináveis.

Com efeito, na Argentina só 18 associações valaisanas se organizaram e reuniram-se numa federação.

Conversando com os participantes destas delegações, nos constatamos que a maior parte dos visitantes, vêm com voltas organizadas pelas agências de turismo e que pagaram, segundo o nosso critério preços muito elevados para os serviços que lhes foram propostos.



Nós pensamos que organizando estas viagens anteriormente, vós poderais consultar as associações valaisanas da Argentina, que têm um melhor conhecimento dos preços locais e do sério das agências de turismo no cumprimento dos serviços propostos.

O abaixo assinado, vice-presidente da Associação Valaisana de Rosário domiciliado no 1 de Mayo 1823-2000 Rosário, Argentina, Phone/Fax 041/82 36 57, oferece-vos os seus serviços de maneira desinteressada.

Connhecendo as diferentes agências e a sua seriedade no cumprimento do seu mandato, se vós desejais, ele colabora á organização dos programas, segundo o desejo dos viajantes, e isto lhes permitirá de ver as mais belas paisagens naturais que abundam na Argentina, e ao mais baixo preço possível.

É esta pequena contribuição que os Valaisanos de Rosário querem fazer á causa dos Valaisanos do Mundo, para que os laços que se criaram em 1991, se apertam cada vez mais, até que todos os primos formem uma só família.

**Enrique Centenaro-Rebord,  
Rosário - Argentina  
(tradução: Fátima Figueiredo)**

Como consecuencia del viaje de los Valesanos del Mundo al Valais en 1991, se reforzaron los vínculos amistosos entre todos ellos, hasza límites inimaginables.

En efecto, solamente en Argentina se organizaron 18 Asociaciones Valesanas, reunidas en una Federación.

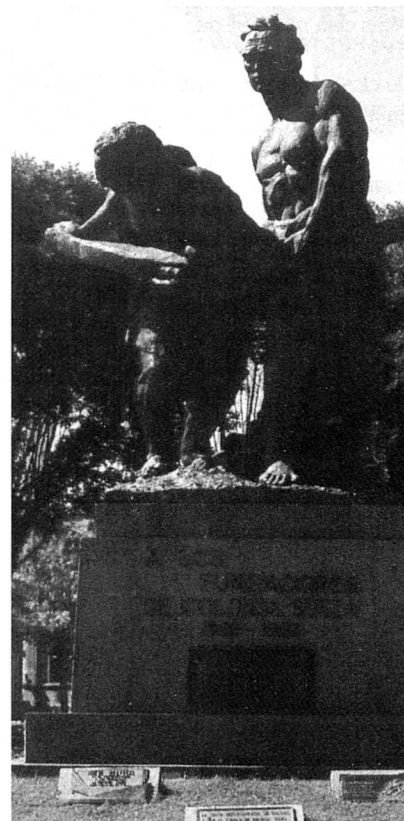
Y ahora se observa un aumento en la cantidad de viajeros, en sentido contrario, para retribuir la visita del reencuentro de 1991, ya que se conocen y se estiman.

Conversando con algunos de los integrantes de esas delegaciones, hemos visto que la inmensa mayoría viene en tours organizados por agencias de turismo y que han pagado, a nuestro criterio precios muy elevados por los servicios que les brindaron. Nosotros pensamos que al organizar esos viajes, previamente, prodrian consultar a las Asociaciones Valesanas Argentinas, quienes tienen un mejor conocimiento de los precios locales y de la seriedad de las empresas de turismo en el cumplimiento de los servicios comprometidos.

El que esto escribe, vice-presidente de la Asociacion Valesana de Rosario, domiciliada en 1 de Mayo 1823-2000 Rosario - Argentina, Phone/Fax 041/82 36 57, ofrece desinteresadamente sus servicios, con pleno conocimiento de las ofertas de las distintas empresas de viaje, su seriedad y cumplimiento y asimismo, si lo desean, colaborar en la organización de programas que, segun la voluntad de los viajeros, les permitan ver los mejores paisajes naturales de Argentina, que existen en abundancia, y con el menor costo posible.

Es ésta una pequeña contribución que los valesanos de Rosario queremos hacer a la causa de los valesanos del mundo, para que los lazos que se crearon en 1991, se extiendan cada vez más, hasta que todos los primos constituyamos una sola familia.

**Enrique Centenaro-Rebord,  
Rosario, Argentina**





# Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon Cher,

Enfin, ce matin, Noël, la neige est bienvenue. C'est comme si l'on fêtait la naissance du Christ, ce qui se fait encore pour quelques-uns.

Autrefois ce cadeau eût été indésirable. Mais aujourd'hui il fait le bonheur de ceux qui y ont découvert une source de plaisir... ou de gain. Le ski n'est-il pas devenu une des mamelles de notre économie, comme on dit.

Tant et si bien qu'on s'efforce désormais de fabriquer de la neige à coup de canons; des coups qui font tressauter plus d'un Valaisan, sans compter certains étrangers.

On disait autrefois qu'un sol en pente n'était bon qu'à être cultivé. Les choses ont bien changé, n'est-ce pas?

\*\*\*

A propos du culture, tu as sûrement entendu parler de l'accord du GATT, qui est signé maintenant. Même si tu n'as pas encore déchiffré ce sigle, tu dois savoir qu'il inquiète passablement nos paysans.

Ils commencent à se dire qu'on va pouvoir se passer d'eux et de leur sol en achetant, ailleurs et pour des centimes, ce qu'ils vendent ici en exigeant des francs.

Pour les calmer, on leur propose des paiements directs, afin qu'ils ne transforment pas leurs terres en jachères: de bonnes rentes de situation mais qu'ils n'apprécient pas tous, car le travail, ont-ils appris, c'est la santé.

\*\*\*

On est loin du plan Wahlen de la dernière guerre, où, à cause de la fermeture des frontières, les paysans étaient payés pour semer et planter ce qui ne venait plus de l'étranger! On transformait alors les espaces publics en champs de pommes de terre.

Et même les industriels devaient s'y mettre. Comme Ciba aux Barges près de Monthey. On luttait contre la faim!

Où, je suis assez vieux pour avoir connu cela, mais pas assez toutefois pour ne plus lire les échos des guerres d'aujourd'hui.

\*\*\*

Je me souviens aussi, parcourant le vallon de Réchy en solitaire, y avoir conversé avec un vieillard assis devant sa grange remplie de foin, un foin que personne ne venait chercher. Comme je m'étonnais, il me lança avec humeur: «Ils vont tous dans les bureaux à présent. Dans quelques années, ils mangeront du papier.»

Il ne pouvait pas deviner ce qui allait arriver. On ne mange pas encore du papier... Mais cela n'exclut pas la vache enragée, qui sait?

\*\*\*

Je clos ici mes propos, car je risquerais de te parler du chômage dû aux progrès de la machine remplaçant l'homme et aux produits qu'on trouve ailleurs à meilleur compte que chez nous.

Il ne va peut-être plus nous rester que les jeux de hasard. Certains de tes compatriotes ont déjà appris à boursicoter: le métier de l'avenir. Et la fin des haricots, dira-t-on en termes populaires.

La culture du sol, remplacée par celle de l'argent, un avenir à méditer. Il est vrai qu'il y a aussi, espérons-le au moins, la culture des arts pour les non-bêtiés.

Bien à toi.

Edouard Morand

## Résultat du concours de Noël

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	R	E	F	E	R	E	N	D	U	M	S	A	T	U	R	N	I	E	S
2	A	C	I	C	U	L	A	I	R	E	E	M	O	T	I	O	N	N	E
3	G	R	E	U	B	O	N	S	N	U	E	C	A	R	T	S	R		
4	T	I	R	A	G	A	T	E	S	A	R	C	H	E	E	O	R		
5	I	V	E	T	T	E	A	S	O	R	A	E	D	E					
6	M	A	I	O	I	N	T	E	R	M	I	T	T	E	N	T	E	S	
7	E	I	R	E	I	N	T	E	R	N	E	R	A	I	S	A	T		
8	N	E	R	F	S	E	R	R	E	R	M	A	I	N	T	E			
9	O	S	C	R	A	N	S	E	R	D	B	U	D	G	E	T			
10	B	E	A	T	E	R	U	P	A	I	R	E	S	U					
11	S	I	R	C	I	M	I	E	R	R	A	C	D						
12	E	G	A	L	S	E	R	A	M	E	S	A	A	L	T	A	I		
13	R	U	S	E	R	E	L	I	E	S	G	U	I	O	S	A			
14	V	A	S	E	T	I	R	I	S	E	E	D	A	M	A	N			
15	A	N	E	P	R	E	T	S	L	O	U	R	D	E	M	E	N	T	
16	T	E	G	R	I	S	E	T	L	I	A	R	T	I					
17	O	P	R	I	X	N	E	P	E	R	E	T	I	T	E	M			
18	I	N	C	I	T	E	R	A	R	U	S	E	A	I	D	E	R	A	
19	R	I	L	S	A	C	R	E	R	P	E	G	R	E	R				
20	E	D	I	L	E	Z	E	U	S	P	I	S	E	M	A	S	E		

71 réponses nous sont parvenues dans les délais. 40 d'entre elles sont parfaitement exactes.

Un grand merci pour les nombreux messages de sympathie, d'encouragement et pour les bons vœux qui nous sont parvenus.

Après tirage au sort, les cinq personnes ci-dessous recevront un magnifique livre, récemment édité.

Mme Danielle Brouchoud, Lentigny  
Mme Monique Crescentino, Sion  
Mme Raymonde Fournier, Sion  
M. Michel Rapin, Montreux  
M. Guy Zwissig, Sierre

# Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1		O	N		R		T				
2	O	D	I	E	U	S	E	M	E	N	T
3	R	E		L	E	S					
4					R						
5					S						
6										R	V
7								E	S	S	E
8					A	G	O	R	A		
9			E						B	L	E
10					T					A	
11	R	A			E					S	

2

Horizontalement

1. Du projet à la réalisation (part.). 2. De façon haïssable. 3. Note. - Art. déf. - Matière textile des feuilles de l'agave du Mexique. 4. Agé, il est respecté en Afrique. - Plutôt que de diviser. 5. Transmis par les ondes. - Vague à l'âme. 6. Ordre souverain à but social. - Symbole. - Petit cours d'eau. 7. Chrétien d'Orient réconcilié avec l'Eglise catholique romaine. - Anneau de cordage. 8. Première moitié de siècle. - Place publique grecque (Antiq.). 9. Prendre le meilleur. - Noir, c'est le sarrasin. 10. Province irlandaise. - Plat, uni. 11. Dieu solaire. - Fin d'infinif. - Ville du Brabant.

Verticalement

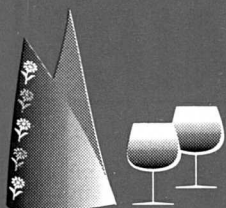
1. Un instrumentiste qui a «du souffle». 2. Poème lyrique. - Protège-main en cuir. 3. Négation. - En première ligne au rugby (pl.). 4. Instrument à percussion. - Saison. 5. Regimber. - Recouvrir le miroir. 6. Les ouïes du violon. - Ville de Hongrie dominée par les monts Matra. 7. Règle. - Demi père. - Du Rhin, chez Wagner. 8. Donner de l'élan. - Symbole mathématique. 9. Filet de pêche. - Petit et bien bâti. 10. - Intégraux. - Fatigué sans cause précise. 11. On l'étouffe... par discrétion!

Lucien Porchet

Solution du N° 1 (janvier)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	A	M	I	C	A	L	E	M	E	N	T
2	G	E	N	E	R	A	L	I	S	E	R
3	A	N	T	R	E		A	C	C	R	A
4	R	I	R	E	S		B	A	R	O	N
5	I	N	E	S		B	O	R	I	N	S
6	C	E	P		H	A	R	E	M		F
7	A	S	I	E		R	E	M	E	D	E
8	C		D	R	A	G	E	E		O	R
9	E	M	I	G	R	E	S		A	L	E
10	E		T	O	M	S		E	P	E	E
11	S		E	T	A		D	U	I	T	S

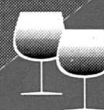
# Val d'Anniviers



## HOTEL WEISSHORN

Restaurant d'altitude (2337 m)  
Terrasse panoramique  
Tartes aux fruits • Spécialités valaisannes  
Ouvert été et hiver • Accessible à pied

**Famille AMMANN**  
Saint-Luc – Tél. 027/65 11 06



## Raphy Melly – Ayer et Zinal



Maçonnerie - Travaux publics  
Aménagement extérieur  
Transports

Tél. 027/65 19 84  
Fax 027/65 49 84 3961 AYER

## HÔTEL-RESTAURANT-DISCOTHÈQUE BEAUSITE

DAMIEN & STÉPHANE SALAMIN

3961 SAINT-LUC  
Etablissement de construction récente,  
confort, vue imprenable sur  
les prestigieux 4000 mètres des Alpes  
**GRANDE SALLE 100 PLACES**  
pour sociétés, noces et banquets.

Tél. 027/65 15 86

## Hôtel des Mayens Restaurant



Famille Varone

**VERCORIN**  
VALAIS

Sauna  
Solarium

Tél. 027/55 12 79

## AUBERGE DES ALPES

3979 LOYE Tél. 027/58 41 86

- A quelques kilomètres des pistes de ski
- Restauration à toute heure
- Salle à manger 20 personnes
- Proposition de menus pour groupes
- Choix de coupes glacées
- Chambres
- Places de parc

## BOISVAL S.A.

Menuiserie – Charpente  
Fabrique de chalets

**MAYOUX – Val d'Anniviers**

Tél. 027/65 12 37  
027/65 17 26 (privé)

Café-Restaurant

*La Gougria*

3961 Saint-Jean  
Famille C. Zufferey – Tél. 027/65 13 03

## La nouvelle équipe de l'Hôtel-Restaurant Le Rothorn 3961 Ayer

*se réjouit de vous recevoir dans une  
ambiance chaleureuse et un cadre agréable.  
Spécialités de saison et à la carte.  
Votre réservation est appréciée.*

Liliane et André Lacombe  
Tél. 027/65 23 32 – Fax 027/65 33 32

## PIERRE THEODOLOZ

L'artisan  
de votre intérieur



Décoration  
Réparation  
Ameublement

VISSOIE  
SIERRE

Tél. 027/65 18 25

**MELLY**

Bâtiment Transport Génie civil  
Jean-Michel Melly – 3961 Zinal / Anniviers  
Tél. 027/65 13 79 – 65 19 71

## SALAMIN

Maçonnerie – Transports

H. Salamin & Fils SA

3961 Grimentz

Tél. (027) 65 12 78  
Fax (027) 65 32 52



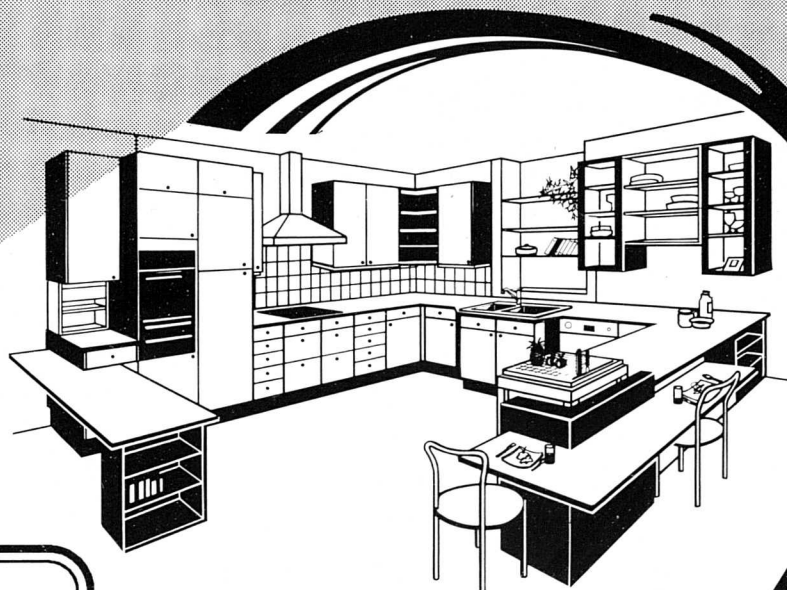
# Raymond Zermatten

## AGENCEMENTS DE CUISINES

# MOBALPA

C U I S I N E S

*pour  
être  
sûr  
d'être  
bien.*



**RZ**  
C U I S I N E S

**MOBALPA :**

EXCLUSIVITE VALAIS, EST VAUDOIS

VETROZ  
R. PRE-FLEURI  
"LES VERGERS"  
TEL. 027/ 36 61 15  
FAX. 027/ 36 63 02

MONTREUX  
AV. DES ALPES 25  
TEL. 021/ 963 32 46  
FAX. 021/ 963 85 50

## LE BOIS : NOTRE FIERTE!

Construire ou rénover en toute sérénité.  
Demandez conseil à la maison spécialisée en:

- bois massif "toutes essences"
- cassettes pour plafonds
- lames et lambourdes
- panneaux - portes
- isolation acoustique
- isolation phonique
- cartons bitumés
- bois croisés

livraisons  
journalières



CHATEAUNEUF-CONTHEY Tél. 027/ 36 60 03

FONDATION PIERRE GIANADDA MARTIGNY



MUSÉE GALLO-ROMAIN - MUSÉE DE L'AUTOMOBILE  
PARC DE SCULPTURES

**Marie Laurencin**

100 œuvres du Musée Laurencin au Japon  
Jusqu'au 6 mars 1994 - Tous les jours de 10 à 18 h

**Rodin**

dessins et aquarelles  
des collections suisses et du Musée Rodin  
12 sculptures monumentales de Rodin dans les jardins  
12 mars - 12 juin 1994 - Tous les jours de 10 à 18 h  
Renseignements: tél. (026) 22 39 78





**Bien manger, un plaisir renouvelé  
Auswärts essen macht Spass**

# Gastronomie



*Café-Restaurant  
de la Noble-Contrée  
3964 Veyras*



Banquets et mariages dans un nouveau cadre  
Petite salle pour réunions d'affaires  
Spécialités de poissons  
Menus d'affaires et gastronomiques  
Assiette du jour  
Soirées à thème

Fermé le dimanche soir et lundi

**Fam. A. Galizia-German**  
Tél. 027/55 67 74

*Vacances  
à la carte  
dans une beauté sauvage*

Fam. Mol et  
Bernier  
(chef de cuisine)

**SILENCE**  
HOTELS SUISSE

Tél. 026/  
61 16 66  
Fax 026/  
61 16 00

*Aux Mille Etoiles*

Vous vous y sentez chez vous  
Une oasis de tranquillité  
dans un cadre agréable  
pour vos repas et réunions.

**Les Marécottes**

## *Bollito misto con salsa verde*

**Ingédients:** 500 g de tête de veau,  
1 langue de veau, 1 kg de viande de veau  
(épaule), 1 poularde, 1 bouquet garni,  
2 cubes de bouillon de poule.

**Sauce verte:** 1 tranche de pain toast, sans  
croûte, 2 bouquets de persil à feuilles  
lisses, 2 oignons moyens, 1 bulbe d'ail,  
1 petit verre de câpres, 3 à 4 filets  
d'anchois, 2 cornichons au vinaigre, sel,  
poivre du moulin, 4 à 5 cuillères à soupe de  
vinaigre de vin blanc, 2 dl d'huile de colza  
suisse.

**Préparation:** Plonger la tête de veau et la langue dans de l'eau légèrement  
salée. Chauffer environ 2 litres d'eau avec le bouillon de poule et le bouquet  
garni. Ajouter la viande de veau avec la poularde et cuire le tout jusqu'à  
ébullition. Quant à la sauce, laisser tremper le pain toast dans de l'eau et  
hacher très finement le persil, les oignons, l'ail, les câpres, les filets  
d'anchois et les cornichons au vinaigre. Ecraser le pain toast égoutté avec  
une fourchette. Puis, avec ces ingrédients, faire une sauce dans laquelle on  
ajoutera du sel, du poivre, du vinaigre et de l'huile de colza. Couper la  
viande cuite et servir avec la sauce.



*RELAIS  
DU CHATEAU  
DE VILLA  
SIERRE*



Centre de dégustation de vins  
du Valais sélectionnés  
Raclette - Spécialités

M. André Besse, gérant

SIERRE, tél. 027/55 18 96



**Le Guide des restaurants  
et des lieux de dégustations  
des vins du Valais,**

édition 1994

est sorti de presse.

Il est à votre disposition  
à PUBLICITAS, Sion,  
tél. 027/295 201 ou  
à la revue 13 ETOILES  
à Martigny, tél. 026/218 812.

# MARCHÉ IMMOBILIER

SÉLECTION D'ADRESSES POUR VOS SÉJOURS ET INVESTISSEMENTS

## LEUKER & BAD

LOÈCHE-LES-BAINS

IMMEUBLE «LA PROMENADE»  
au centre

**STUDIOS, 2 PIÈCES, 3 PIÈCES  
grand standing**

Renseignements et documentation:

**Agence immobilière  
et fiduciaire DALA**

Badnerhof - Tél. 027 / 6113 43  
3954 LOÈCHE-LES-BAINS



Wir bauen schlüsselfertig, mit allen Dienstleistungen  
**FERIENHÄUSER, FERIENWOHNUNGEN**

**ADOLF KENZELMANN**

eidg. dipl. Immobilien-Treuhand

Englisch-Gruss-Strasse 17, CH-3902 BRIG-GLIS  
Tel. Büro 028/23 33 33 - Tel. Privat 028/23 48 36 - 44 22 75  
Fax 028/24 37 69



CH-3962 MONTANA-CRANS

**MICHEL-ALAIN KNECHT**  
COURTIER PATENTÉ  
BOÎTE POSTALE 226

**ASSURANCES  
PROMOTIONS VENTES  
LOCATIONS**

FAX 027 / 41 81 00  
TEL. 027 / 41 41 41



**Hiver - Été**  
Au cœur  
du Valais central  
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour  
des vacances inoubliables  
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix  
d'appartements et de chalets  
en vente. (Nécessite ou occasions)

**novagence  
anzère sa**

Pour tous renseignements  
et visites:  
Place du Village  
Tél. 027 / 38 25 25  
Télex 472 688  
Fax 027 / 38 16 57

# IMMOBILIEN MARKT

GUTE ADRESSEN  
FÜR FERIEN

## TRISCONI & FILS, MONTHEY MEUBLES RUSTIQUES

### 350 armoires

livrables du stock  
1, 2, 3, 4, 5 portes

noyer - chêne - érable  
cerisier - tanguanika, etc.

Fabrication sur mesure  
également



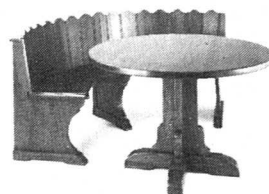
### 300 tables

rondes - ovales  
carrées, rectangulaires

Tous les modèles de 2 à  
20 places et sur mesure  
également

### Coins à manger

adaptés à chaque intérieur,  
teinte et finitions à choix  
sans supplément



Le meuble rustique de qualité  
c'est notre spécialité!

Tél. (025) 71 42 32 - Fermé le lundi

Tél. (027) 22 55 05-06  
1951 Sion

Visitez notre exposition

**Stores michel**

## RIDEAUX A BANDES VERTICALES RIDEAUX ET STORES D'OBSCURCISSEMENT

Service de réparations

**Bonvin Antiquités Sion  
& Hameau de Verbier**  
présente

*Les luminaires sculpture  
Le must des tissus contemporains*

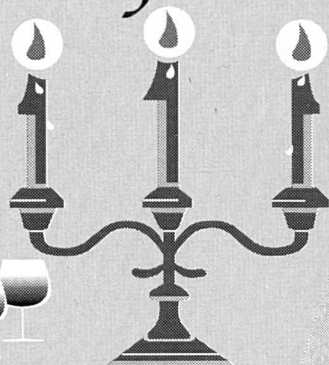
**René Bonvin - Décorateur conseil -**

Rue du Rhône 19, Sion  
Tél. 027 / 22 21 10

Hameau de Verbier  
Tél. 026 / 31 58 07

# Visp/Vispertal

# Rund um Visp



## Hotel Restaurant

### BERGHEIM

3942 RARON - Telefon 028/44 18 20  
Sonntag Ruhetag

## Hotel Sonnenhalde

Fam. F. Gard-Blatter  
3938 Ausserberg  
Tel. 028/46 25 83

## Hotel Bahnhof

Fam. Leiggenger-Imboden

3938 Ausserberg Tel. 028/46 22 59  
oder 028/46 49 14 Fax 028/46 79 58

## \*\*\* SILENCE HOTEL-SUISSE HOTEL-RESTAURANT **Bürchnerhof**

Tel. 028/44 24 34 - Fax 028/44 34 17

Pension - Restaurant

## Mattsand

St. Niklaus/Herbruggen - Tel. 028/56 16 80  
Fam. Schnydrig - Ihre Gaststätte im Nikolaital

## Drehrestaurant



Tel. 028/57 17 71 - Fax 028/57 30 71

RESTAURANT+HOTEL

## DOM

3921 RANDA bei Zermatt  
Tel. 028/67 35 56 - Fax 028/67 43 63  
SCHWEIZ 1400 m ü. M.

Das Erholungsgebiet vor der Haustür.  
Skilaufen, Wandern  
Familienbetrieb, gepfl. Haus  
Alle Zimmer mit Bad oder Dusche/WC  
Eigene Parkplatz. Mässige Preis  
Familie Hauser-Pollinger



## HOTEL BERGSONNE

Ruhige Lage - Gepflegte Küche  
Aussichtsreiche, moderne Zimmer

3939 **EGGERBERG**  
An der Südrampe  
der Lötschbergbahn

## Restaurant «zur Traube»

Italienische Spezialitäten

VISP - Tel. 028/46 37 55

## Müra

Restaurant - Bar  
Gourmet • Konferenzzimmer  
Fam. Ittig-Schweizer  
3930 VISP - Tel. 028/46 22 21

HOTEL  RESTAURANT

Gabriela Imboden-Z'Brun

Tel. 028/46 34 91 - Fax 028/46 76 79  
CH-3930 VISP - Bahnhofstrasse 2

## LA POSTE

SPEISERESTAURANT VISP

IRMGARD UND GILBERT SARBACH

Tel. 028/46 76 10

Banketträumlichkeiten  
bis zu 600 Personen  
Ideal für Hochzeiten

## STALDBACH VISP

Tel. 028/46 28 55 - Fax 028/46 10 65

RESTAURANT  
*Au Premier*  
Exclusive Gourmetküche

BRASSERIE  
Tagesteller

## ZER B EYHOLZ RCHIA

Fam. D. Spadaro - Heinzmann  
RESTAURANT - PIZZERIA  
3931 Eyholz - Tel. 028/46 20 78



Das gute Speiserestaurant  
im Herzen des Oberwallis

Fam. L. Doser  
3930 VISP - Tel. 028/46 23 06

Thomas Andermatten





*est moins cher*

## BOUCHERIES



DANS NOS TROIS MARCHES  
MARTIGNY SION EYHOLZ  
ROUTE DE FULLY SOUS-GARE PRES-VIEGE

**tapis  
biaggi**

Une gamme  
complète  
Service soigné  
chez le spécialiste  
Pose à domicile

**Moquette  
Tapis d'Orient  
Parquet - Linos  
Rideaux  
Coupons**

Fermé le lundi  
Livraison  
gratuite

**ROUTE  
DE SION  
44-46  
TÉL. 027  
55 03 55**



**VARONE**  
vins du Valais  
**SION**

*Fendant*  
«SOLEIL DU VALAIS»

*Dôle*  
«VALERIA»

HUILE DE CHAUFFAGE - BENZINE - DIESEL  
COMBUSTIBLES - CARBURANTS



Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 22 62



Imprimerie Pillet SA • 65, rue des Finettes  
CH-1920 Martigny  
Tél. 026 / 218 812 • Fax 026 / 218 832



Copy Service Pillet • 30, avenue de la Gare  
CH-1920 Martigny  
Tél. 026 / 218 876 • Fax 026 / 218 866



*pour votre*  
**Publicité Lumineuse**



FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES  
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

1908 Riddes  
Tél. 027/ 86 24 76 - Fax. 027/ 86 64 76

**Votre don,  
un élan du cœur  
pour sauver une vie.**



**Terre  
des hommes**

aide directe  
à l'enfance  
meurtrie

**CCP 10-11504-8**

Votre entreprise de travaux publics  
en Valais depuis 1925

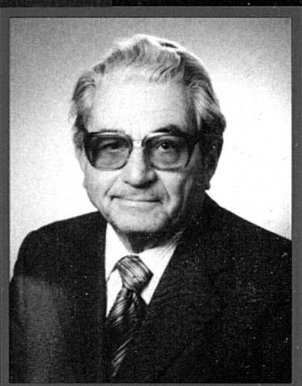
La pensée constructive

LOSINGER SION SA  
Siège social: Sion  
Succursales:  
Massongex  
Niedergesteln

**LOSINGER**

# MARTIGNY

1940 - 1990



EDOUARD MORAND



*Ce  
demi-siècle  
où  
tout  
a  
changé*

Depuis la parution du livre «Martigny, chroniques, sites et histoires» de Philippe Farquet (Alpinus) en 1953, aucun ouvrage n'a relaté la vie et le développement de Martigny et de ses environs.

Il semblait donc important de coucher sur le papier la grande évolution qu'a vécue notre région de 1940 à nos jours.

Par bonheur, il s'est trouvé que M. Edouard Morand, ancien magistrat, homme de plume, témoin oculaire de cette transformation et qui a vécu du dedans ces changements, a bien voulu se mettre à la tâche afin de relater sur la base de ses expériences, de ses archives personnelles et de nombreux interviews l'histoire de l'évolution urbaine de ces cinquante dernières années. Ce livre n'est pas un ouvrage historique, mais un récit, émaillé de commentaires de l'auteur, dans un style qui lui est propre, sur l'évolution de nos institutions, les fusions des communes, les problèmes posés par les modifications rapides de nos modes de vies.

On y trouvera de nombreuses photos et la liste complète des autorités jusqu'à l'avant-dernière législature.

Sa réalisation n'a été possible que grâce à l'appui enthousiaste de la Commune de Martigny.

Aux Editions Pillet, Martigny,  
tél. 026 / 218 812  
ou dans les librairies

Editions Pillet, Martigny  
1993



## BULLETIN DE COMMANDE

à retourner aux Editions Pillet, case postale 840, 1920 Martigny 1

## MARTIGNY

*1940-1990, ce demi-siècle où tout a changé*

Edouard Morand

Format 170 x 230 mm, 360 pages avec plus de 90 illustrations.

Le/la soussigné(e) commande \_\_\_\_\_ exemplaire(s) du livre «Martigny, 1940-1990» au prix de **Fr. 40.-** (emballage et port en sus).

Nous réglerons la facture

☐ par CCP

☐ contre remboursement

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

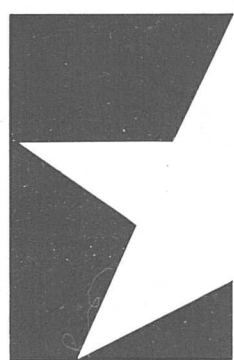
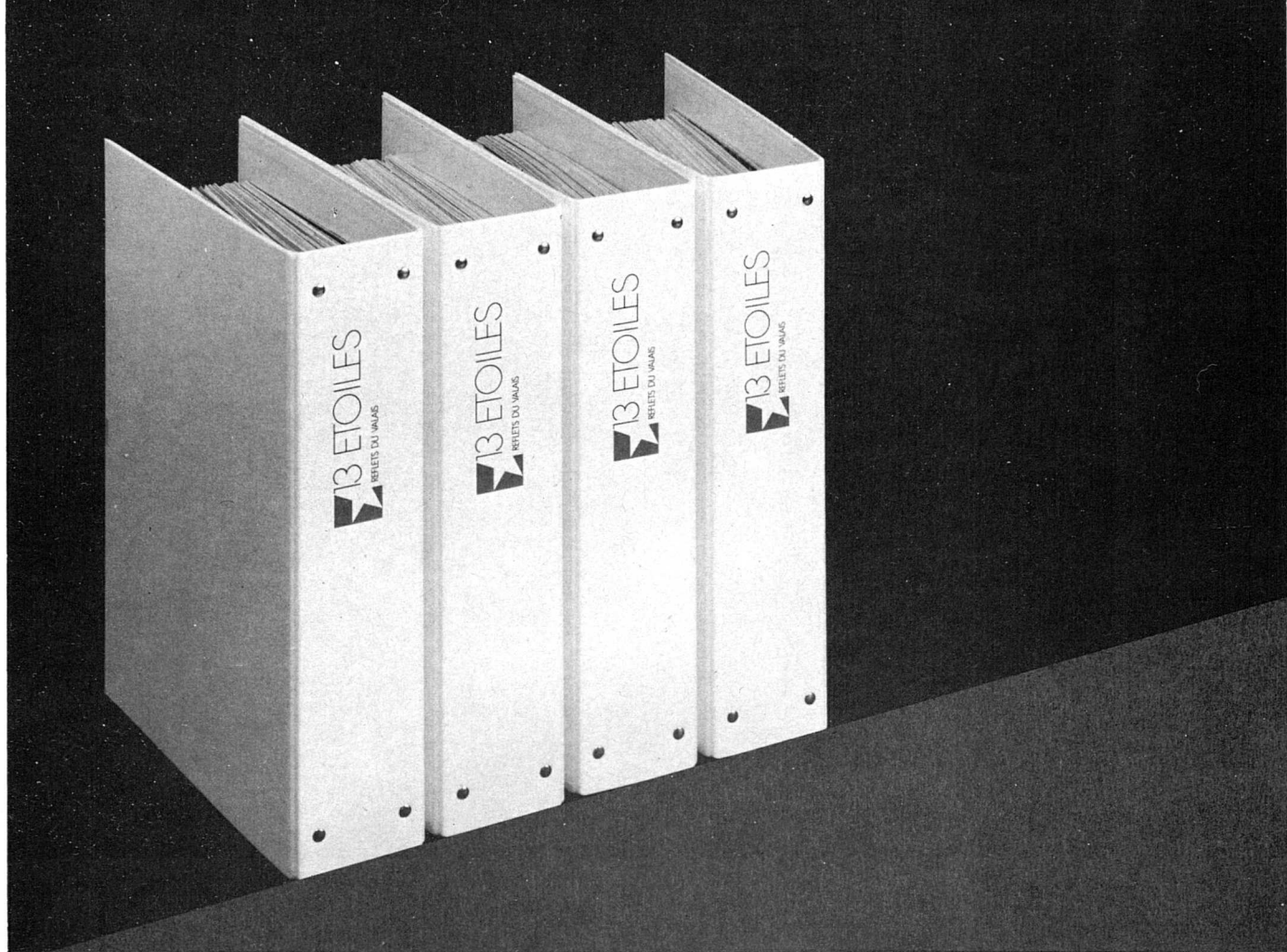
Adresse \_\_\_\_\_

NP \_\_\_\_\_

Localité \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

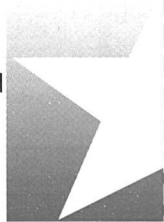


# 13 ETOILES



REFLETS DU VALAIS

La faune et la flore,  
l'art et la culture,  
la science et la biologie,  
l'industrie et l'agriculture  
d'un canton exceptionnel  
traités par  
des chroniqueurs,  
artistes et photographes  
de renommée.



Printed in Switzerland

- ☐ Je désire m'abonner à la revue 13 ETOILES pour 1 année, Sfr. 60.- (étranger Sfr. 70.-). Je recevrai directement à mon domicile 12 numéros richement illustrés des reflets du Valais.
- ☐ Je désire recevoir durant 3 mois, gratuitement et sans engagement de ma part, la revue 13 ETOILES.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

J'acquitterai le montant par c.c.p. 19-4320-9 - Revue 13 ETOILES





**TERRAFEU**  
FENDANT  
AIRE DE PRODUCTION DÉLIMITÉE  
MISE D'ORIGINE




**CHANTEAUVIEUX**  
DÔLE



**PERDRIZE**  
EIL-DE-PERDRIX DU VAL  
AIRE DE PRODUCTION DÉLIMITÉE  
MISE D'ORIGINE

Quand le talent est reconnu, on appose sa marque.  
Et son signe.

**PROVINS**  **VALAIS**

Le signe du bon goût.

meubles  
**decarte**  
saxon



# c'est aussi l'hôtellerie

OFFRES ET DEVIS SANS ENGAGEMENT - CATALOGUES SUR DEMANDE

